

 **Robur**
8135

CE



EN 13155

IT ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

ES INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

M2100354





ISTRUZIONI PER L'USO

IT

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER PINZE PER LAMIERE SNODABILI PER SOLLEVAMENTO VERTICALE ARTICOLO 8135

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'ACCESSORIO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore. In caso di smarrimento o deterioramento, il manuale può essere facilmente recuperato sul sito web del costruttore: www.beta-tools.com

AVVERTENZE GENERALI

Prima di ogni utilizzo dell'accessorio, assicurarsi che:

- Esso sia visibilmente in buone condizioni;
- La camma zigrinata e lo zoccolo zigrinato siano in buone condizioni; se essi mostrano segni d'usura, l'accessorio non deve essere usato;
- La leva di manovra sia correttamente funzionante;
- Il golfare, la crociera e i relativi perni di collegamento siano in buone condizioni e siano quindi esenti da cricche, usura, abrasioni o corrosioni;
- L'accessorio soddisfi tutte le regolamentazioni sul lavoro riguardanti installazione, manutenzione ed uso;
- L'accessorio soddisfi tutto ciò che riguardi le ispezioni richieste: verifica alla messa in servizio da parte dell'utilizzatore, verifiche periodiche e controlli dopo che esso è stato disassemblato o riparato.

L'accessorio deve essere ispezionato visivamente e mantenuto con regolarità per assicurarne il suo uso in sicurezza. Esso deve essere controllato contro ogni segno di corrosione o usura prematura, a seconda delle condizioni di lavoro

Assicurarsi che tutte le persone che debbano utilizzare l'accessorio siano propriamente formate, conoscano tutte le funzionalità e le operazioni da eseguire con esso e conoscano tutte le regolamentazioni e i requisiti di sicurezza

L'accessorio deve essere usato solo nel pieno rispetto di tutte le regolamentazioni di sicurezza e le norme applicabili nel luogo di utilizzo, riguardanti installazione, uso, manutenzione e ispezione dei dispositivi di sollevamento

L'accessorio deve essere posto sotto la responsabilità di una persona che conosca perfettamente tutte le regolamentazioni applicabili nel luogo di utilizzo, e che abbia l'autorità di farle rispettare

L'installazione e la messa in servizio dell'accessorio deve essere fatta in condizioni di sicurezza per l'installatore, in accordo alle regolamentazioni applicabili.

Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per l'utilizzo dell'accessorio in qualsiasi configurazione d'uso e montaggio diversa da quelle descritte in questo manuale d'uso.

L'accessorio deve essere opportunamente collegato ad una braca di sollevamento che abbia un WLL almeno pari a quello dell'accessorio stesso.

Usando l'accessorio, l'utilizzatore deve assicurare che la braca di carico sia costantemente in tensione per mezzo del carico, e che esso non sia provvisoriamente trattenuto da un ostacolo durante la discesa. Questo può causare la rottura della braca quando il carico viene rilasciato

Usando l'accessorio, l'utilizzatore deve assicurare che non ci saranno ostacoli che possano danneggiare la braca di carico.

Se sono utilizzate più pinze per il sollevamento di un carico, è necessario uno schema di sollevamento, che deve essere definito e approvato da un tecnico qualificato; lo schema di sollevamento deve garantire una distribuzione uniforme delle forze.

Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dall'uso dell'accessorio in combinazione con altri dispositivi di sollevamento di altri produttori.

L'operatore deve osservare continuamente il carico per prevenire qualsiasi rischio di trattenuta durante le operazioni di sollevamento (salita o discesa).

L'accessorio non deve essere disassemblato o riparato da personale non autorizzato. Qualsiasi disassemblaggio o riparazione non autorizzata solleva Beta Utensili da ogni responsabilità risultante.

L'accessorio non deve essere modificato. Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per le conseguenze di qualsiasi modifica fatta su di esso, o per la rimozione di parti che formano l'accessorio stesso.

Beta Utensili S.p.a. garantisce l'operatività dell'accessorio fornito solo se esso è equipaggiato con parti originali e componenti, in accordo alle specifiche indicate in questo manuale d'uso. La sostituzione di parti originali e componenti con quelli di un altro produttore, solleva Beta Utensili S.p.a. da ogni responsabilità per qualsiasi conseguenza risultante.





ISTRUZIONI PER L'USO

IT

La tabella delle manutenzioni, alla fine di questo manuale d'uso, deve essere mantenuta aggiornata da una persona competente. Quando non in uso, l'accessorio deve essere immagazzinato in un luogo non accessibile alle persone non autorizzate al suo utilizzo.

Se l'accessorio deve essere definitivamente rimosso dal servizio, devono essere osservate tutte le regolamentazioni per la protezione ambientale applicabili nel Paese di utilizzo.

Durante le operazioni, non deve essere intrapresa qualsiasi attività che possa distrarre l'attenzione dell'operatore.

Prima di utilizzare l'accessorio, l'operatore deve assicurarsi di avere una visuale completa per evitare incidenti alle persone o danneggiamenti alle attrezzature.

L'operatore non deve lasciare l'accessorio sotto carico incustodito per lunghi periodi; se questa condizione non può essere evitata, l'operatore deve assicurare che questo non possa creare pericolo per le persone o le attrezzature.

DESCRIZIONE DELLA PINZA

"La pinza per lamiere snodabile per sollevamento verticale Robur è progettata per sollevare, ruotare, ribaltare e movimentare lamiere o altri componenti metallici quali ad esempio travi, profilati, tubolari etc."

E' utilizzata generalmente collegata ad una braca di sollevamento (di catena, di fune o tessile) tramite ganci, maglie di giunzione, grilli o altri dispositivi di collegamento.

E' costruita con materiali di alta qualità ed ha un design compatto, leggero e maneggevole. E' portatile e facile da installare. E' dotata di una molla di sicurezza che garantisce un contatto permanente della camma sulla lamiera.

La leva di riarmo consente di serrare la lamiera anche in assenza di trazione.

Il blocco della camma zigrinata favorisce il posizionamento della lamiera all'interno della sede ed il puntale metallico in corrispondenza della camma stessa garantisce un miglior serraggio e una maggiore sicurezza in fase di utilizzo.

La forza di serraggio viene aumentata dal peso del carico, grazie alla geometria dell'eccentrico, nel momento in cui inizia la trazione.

SPECIFICHE TECNICHE

Le pinze per lamiere snodabili Robur possono essere utilizzate per sollevare lamiere o altri componenti metallici di durezza superficiale massima 30 HRC (300 HB).

max WLL (t)	Apertura A (mm)	Carico di collaudo (kN)	Peso (kg)	Dimensioni (mm)						
				B	C	D	E	F	G	H
0,75	0-15	15,68	2	205	125	10	27	105	35	40
1	0-20	19,61	4	290	170	12	48	145	45	56
1,5	0-20	29,41	7	365	198	17	67	168	55	56
2	0-25	39,22	8	375	205	17	67	175	56	56
3	0-30	58,83	15	425	237	20	75	215	60	78
5	0-50	98,06	21	480	262	20	80	232	65	90
8	0-45	156,89	37	600	330	28	88	290	80	100

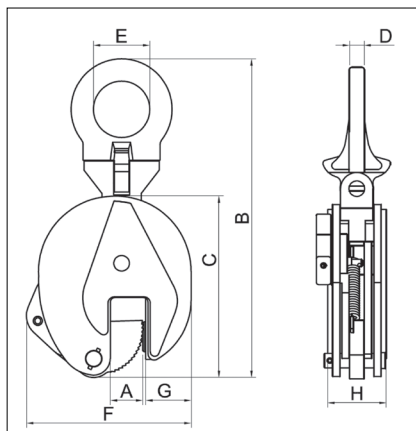


Fig. 1








ISTRUZIONI PER L'USO

IT

ATTENZIONE: min WLL = 10% max WLL

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI CHE DEVONO ESSERE INDOSSATI

	CALZATURE DI SICUREZZA
	GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI
	ELMETTO

INSTALLAZIONE

Prima di iniziare l'installazione attenersi alle avvertenze generali. Inoltre:

Controllare il WLL dell'accessorio per verificare che la capacità sia idonea.

Controllare la funzionalità del meccanismo di chiusura e l'integrità dei suoi componenti, in particolare della camma zigrinata, dello zoccolo zigrinato, del golfare e dell'articolazione.

Solo dopo il completamento dei controlli preliminari è possibile connettere l'accessorio con la braca di sollevamento.

Controllare che la catena braca di sollevamento non presenti danni.

Controllare che l'accessorio sia correttamente collegato alla braca per mezzo del golfare.

Dopo aver completato con successo questi controlli, è possibile connettere il carico all'accessorio.

Assicurarsi che il carico applicato sia libero di allinearsi con la verticale di sollevamento.

OPERAZIONI

Per aprire la camma zigrinata, agire sulla leva di manovra, portandola dalla posizione A alla posizione B (fig.2).

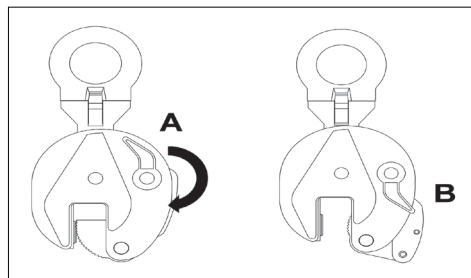


Fig. 2

Inserire la lamiera all'interno della sede sul corpo della pinza, fino a farla toccare sul fondo della sede (fig.3).

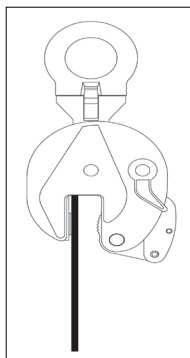


Fig. 3





ISTRUZIONI PER L'USO

IT

Rilasciare la leva fino a quando la camma tocca sulla superficie della lamiera (fig.4); quindi effettuare il serraggio riportandola nella posizione originaria (fig.5).

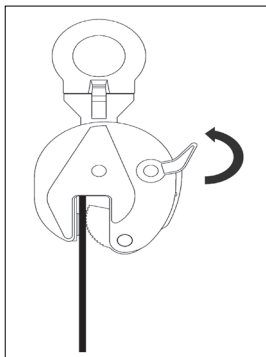


Fig. 4

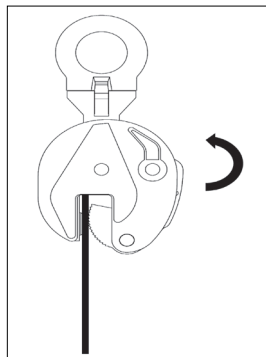


Fig. 5

Lo sforzo manuale necessario a serrare il meccanismo dipende dallo spessore della lamiera e aumenta all'aumentare di esso.

ATTENZIONE: verificare che le superfici a contatto siano pulite e prive di sostanze che possano ridurre il coefficiente di attrito tra le parti (es. sporcizia, polvere, olio, umidità etc), con conseguente diminuzione della forza di serraggio e possibili slittamenti.



E' possibile quindi procedere con la movimentazione e/o sollevamento del carico.

ATTENZIONE: effettuare il distacco da terra molto lentamente in maniera tale da poter evitare brusche rotazioni del carico e delle pinze stesse dovute ad un eventuale disallineamento del baricentro del carico rispetto alla verticale di sollevamento. Nel caso durante il sollevamento il carico ruotasse, è necessario riabbassarlo e riposizionare le pinze in maniera corretta.



L'articolazione della pinza consente di ruotare e / o ribaltare una lamiera senza distacco da terra e senza superare la verticale (fig. 6); anche in questo caso è necessario afferrare il carico in maniera sicura (fig.7).

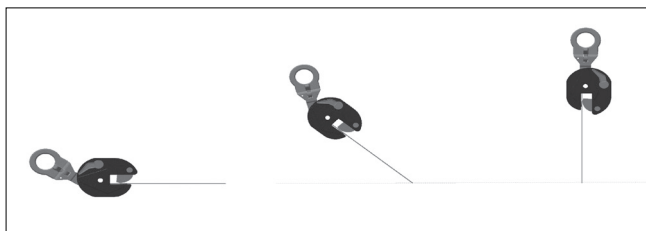


Fig. 6

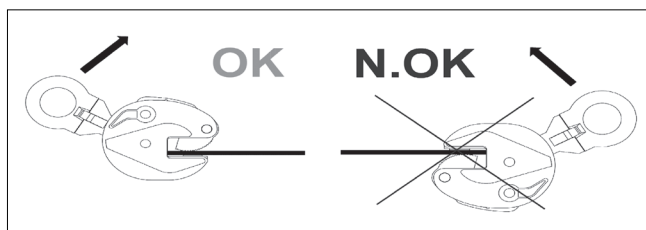


Fig. 7





ISTRUZIONI PER L'USO

IT

ATTENZIONE: in caso di tiro angolato è necessario ridurre opportunamente la portata seguendo lo schema riportato in fig. 8.

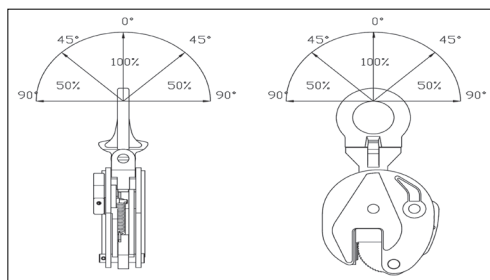


Fig. 8

Per il sollevamento di una lamiera da terra, utilizzare sempre n. 2 pinze con braca di sollevamento a due bracci oppure n.2 pinze con brache singole e bilancino (fig.9) per contenere le rotazioni al momento del distacco. In caso di utilizzo di due pinze con braca a due bracci, l'angolo massimo consentito tra i bracci è 30°. Inoltre, è preferibile evitare la situazione mostrata in fig. 9a.

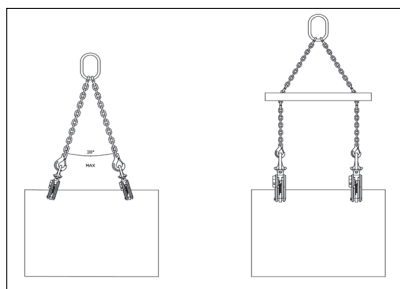


Fig. 9

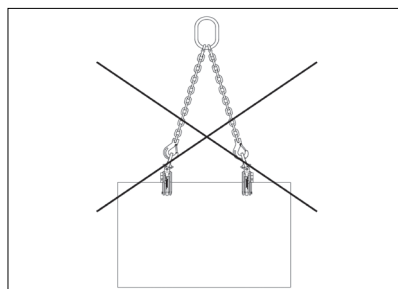


Fig. 9a

ATTENZIONE: questa tipologia di pinze consente il solo afferraggio delle lamiere in posizione orizzontale per rotazione / ribaltamento senza distacco da terra. Per il sollevamento e trasporto in orizzontale delle lamiere utilizzare modelli di pinze progettati per questo scopo

ATTENZIONE: non cercare di aprire la camma zigrinata o maneggiare la leva di manovra quando è applicato il carico.

ATTENZIONE: Mettendo il l'accessorio fuori servizio, assicurarsi che non ci siano carichi applicati. La camma zigrinata può essere aperta tramite la leva di manovra solo quando il carico è stato appoggiato e messo in sicurezza.

IMMAGAZZINAMENTO

L'accessorio dovrebbe essere immagazzinato in un ambiente asciutto e isolato dall'acqua. Pulire l'accessorio prima dell'immagazzinamento.

MANUTENZIONE

L'accessorio deve essere ispezionato e testato periodicamente con un carico da una persona competente, almeno una volta all'anno e, in ogni caso, in accordo alle regolamentazioni di sicurezza in uso nel Paese di utilizzo.

Periodicamente, specialmente dopo usi pesanti o intensivi, è necessario lubrificare i componenti meccanici.

La camma zigrinata e lo zoccolo zigrinato devono rimanere puliti e asciutti. Non bisogna mai farli entrare in contatto con il lubrificante. Le condizioni del golfare e dell'articolazione devono essere controllate regolarmente.

GARANZIA

Questa attrezzatura è prodotta e testata secondo le norme attualmente vigenti nell'UE; è coperta da una garanzia di 12 mesi per uso professionale e di 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.





ISTRUZIONI PER L'USO

IT

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti ad usura, uso errato od improprio, rotture causate da colpi e/o cadute. Inoltre la garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'attrezzatura viene manomessa o quando viene inviata all'assistenza smontata. Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

Contatti assistenza clienti

Beta Utensili S.p.a. – Divisione Robur
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA
Zona Industriale - C.da San Nicola,
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132
info@roburitaly.com

PROCEDURA DI EMERGENZA IN CASO DI INCIDENTE

In caso di malfunzionamento dell'accessorio:

Fermare immediatamente tutte le attività

Predisporre un perimetro di sicurezza.

Chiamare il personale qualificato per rimuovere il carico.

MARCATURA

Tutte le informazioni dell'accessorio sono contenute su una targa dati fissata ad esso (fig. 10).

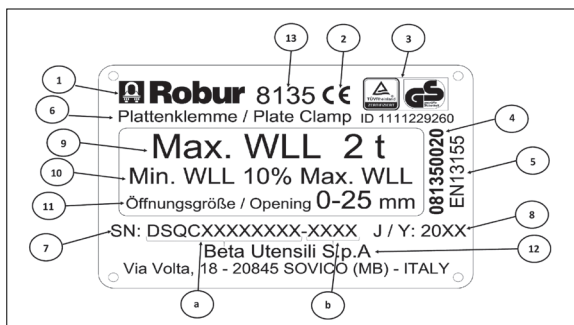


Fig. 10

Come leggere le marcature:

- 1) Logo del fabbricante (Robur)
- 2) Marchio CE
- 3) Logo TUV-GS
- 4) Modello numero
- 5) Norma di riferimento
- 6) Descrizione
- 7) Numero di serie
- 8) Mese / Anno di costruzione
- 9) Max WLL
- 10) Min WLL
- 11) Apertura
- 12) Nome e indirizzo del fabbricante
- 13) Nome articolo

Il numero di serie è composto da due parti:

- a) Numero di lotto
- b) Numero progressivo

CONTROINDICAZIONI D'USO

E' vietato:

Usare l'accessorio se non sono rispettate tutte le indicazioni presenti tra le avvertenze generali

Usare l'accessorio se la targa dati e/o le marcature sono mancanti e/o illeggibili.

Usare l'accessorio se esso e i suoi componenti non sono in buone condizioni.

Usare l'accessorio se i suoi componenti non sono correttamente installati.

Usare l'accessorio se i dispositivi di sicurezza non sono correttamente operativi o sono danneggiati.





ISTRUZIONI PER L'USO

IT

Fissare la pinza con qualsiasi dispositivo diverso dal suo golfare di sospensione.
Bloccare l'articolazione del golfare si sospensione.
Cercare di aprire la camma zigrinata o maneggiare la leva di manovra quando è applicato un carico.
Usare la pinza per il trasporto di lamiera orizzontalmente.
Usare l'accessorio per scopi o configurazioni diversi o diverse da quelli descritti in questo manuale d'uso.
Pulire l'accessorio usando dispositivi di pulizia ad alta pressione e/o usando prodotti chimici aggressivi (p.e. acidi, prodotti clorati).
Utilizzare l'accessorio per sollevare carichi di massa al disopra del max WLL o al di sotto del min WLL.
Utilizzare la pinza per sollevare lamiera e/o componenti metallici di spessore al di sopra o al di sotto degli estremi dell'intervallo di spessori indicati.
Utilizzare la pinza per sollevare lamiera e/o componenti metallici con durezza superficiale superiore a 30 HRC (300 HB).
Utilizzare la pinza per sollevare più di una lamiera e/o componente metallico.
Usare l'accessorio in ambienti con temperature al di fuori $-10^{\circ}\text{C} \div 50^{\circ}\text{C}$.
Usare l'accessorio per sollevare un carico in ambienti dove la velocità del vento è tale da comprometterne la stabilità.
Usare l'accessorio per sollevare o muovere persone .
Usare l'accessorio in ambienti esplosivi o corrosivi.
Cercare di sollevare o tirare un carico vincolato.
Usare l'accessorio come massa elettrica o conduttore elettrico.
Tirare lateralmente un carico da sollevare.
Far oscillare il carico.
Sostare o muoversi sotto il carico.
Intervenire sull'accessorio senza prima aver rimosso il carico.
Indossare indumenti peronali particolarmente larghi, o con parti che possano impigliarsi con il meccanismo dell'accessorio.

TABELLA MANUTENZIONI / REVISIONI

Data	Descrizione	Note / Risultati	Firma

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche, nonché alla seguente normativa: EN 13155

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A. – DIVISIONE ROBUR
Zona Industriale - C.da San Nicola,
67039, SULMONA (AQ)
ITALY





INSTRUCTIONS FOR USE



USER AND INSTRUCTION MANUAL FOR ARTICULATED LIFTING CLAMPS FOR PLATES 8135

Documentation originally drawn up in ITALIAN



IMPORTANT:



THIS MANUAL MUST BE READ IN FULL BEFORE USING THE ACCESSORY. SERIOUS INJURY MAY OCCUR IF THE SAFETY REGULATIONS AND OPERATING INSTRUCTIONS ARE NOT OBSERVED.

Keep the safety instructions in a safe place and pass them on to the operators.

If lost or damaged, a new copy of the manual may be obtained from the manufacturer's website: www.beta-tools.com



GENERAL WARNINGS

Before each use of the accessory, carry out the following checks:

- A general visual check on the condition
- The knurled cam and plinth should be in good condition. Do not use the accessory if there are signs of wear and tear
- The control lever should be in good operating condition
- The eyebolt, crosspiece and connecting pins should be in good condition and free of cracks, wear and tear, abrasion and corrosion
- The accessory should satisfy all the installation, maintenance and operating regulations
- The accessory has to pass all the necessary inspections, including the user start-up checks and the regular checks and controls required after dismantling and repair operations

The accessory has to be inspected visually and subjected to regular maintenance to ensure that it is safe to use. Check for all signs of premature corrosion or wear, taking the operating conditions into account.

Make sure that all personnel who have to use the accessory are correctly trained and familiar with all the functions and operations to be carried out with it and all the safety regulations and requirements.

The accessory should only be used fully in accordance with all the safety regulations and standards which apply in the place of use on the installation, use, maintenance and inspections of lifting equipment.

The accessory has to be used under the supervision of a person who is fully familiar with all the regulations which apply in the place of use and has all the authority to ensure that these are observed.

The accessory should be installed and started up in safe conditions for the installer, in accordance with the regulations which apply.

Beta Utensili SpA will accept no liability whatsoever for the use of the accessory in any configuration or assembly conditions other than those described in this user manual.

The accessory has to be correctly connected to a lifting sling with a WLL at least equivalent to its own.

When the accessory is in use, the operator has to make sure the loading sling is constantly under tension and that it is not held back by any obstacle during its downward movement. Otherwise, the sling could potentially break when the load is released.

When the accessory is in use, the operator has to make sure the area is free of obstacles which could damage the loading sling. If more than one clamp is used to lift a load, a lifting plan will be necessary. This will have to be defined and approved by a suitably authorised technical specialist, and should guarantee uniform distribution of the load forces

Beta Utensili SpA will accept no liability whatsoever for the consequences of using the accessory in combination with the lifting devices of other manufacturers.

The operator has to monitor the load at all times to prevent any risk of resistance in upward or downward movement during the lifting operations.

The accessory should not be dismantled or repaired by unauthorised personnel. In the event of unauthorised dismantling or repair, Beta Utensili will be exonerated of all liability.

The accessory should not be modified. Beta Utensili SpA will accept no liability whatsoever for the consequences of any modification of the accessory or the removal of any of its component parts.

Beta Utensili SpA guarantees that the accessory will operate correctly only if it is fitted with original parts and components in accordance with the specifications set out in this user manual. If the original parts and components are replaced with those of another manufacturer, Beta Utensili SpA will be exonerated of all liability for the consequences.

The maintenance table at the end of this manual has to be kept updated by a duly authorised person.

When not in use, the accessory has to be stored in a place to which personnel not authorised to use it have no access.

If the accessory has to be taken out of service on a permanent basis, all the environmental protection regulations in force in the country of use have to be observed.

When the accessory is in operation, care should be taken not to distract the operator's attention.

Before using the accessory, the operator has to have unobstructed vision of the operating area, to avoid accidents to personnel and damage to the tools and equipment.





INSTRUCTIONS FOR USE

EN

DESCRIPTION OF THE CLAMP

The accessory is designed to lift, rotate, overturn and move metal sheeting and other metal components such as beams, profiles, tubular components, etc.

It is normally connected to a lifting sling (chain, wire rope or textile) by means of hooks, connecting links, shackles or other connecting devices.

It is built using high quality materials and is of compact, lightweight, easy to handle design. It is portable and easy to install. It has a safety spring which guarantees that the cam is permanently in contact with the sheet to be lifted.

The reset lever enables the sheet to be clamped securely even when there is no traction.

The knurled cam locking simplifies the positioning of the sheet in the housing and the metal tip to the cam guarantees secure tightening and greater safety during use.

The tightening force is increased by the load weight due to the eccentric geometry at the start of traction.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

The accessory can be used to lift metal sheeting or other metal components with a maximum surface hardness of 30 HRC (300 HB).

max WLL (kg)	Opening A (mm)	Test load (kg)	Weight (kg)	Dimensions (mm)						
				B	C	D	E	F	G	H
0,75	0-15	15,68	2	205	125	10	27	105	35	40
1	0-20	19,61	4	290	170	12	48	145	45	56
1,5	0-20	29,41	7	365	198	17	67	168	55	56
2	0-25	39,22	8	375	205	17	67	175	56	56
3	0-30	58,83	15	425	237	20	75	215	60	78
5	0-50	98,06	21	480	262	20	80	232	65	90
8	0-45	156,89	37	600	330	28	88	290	80	100

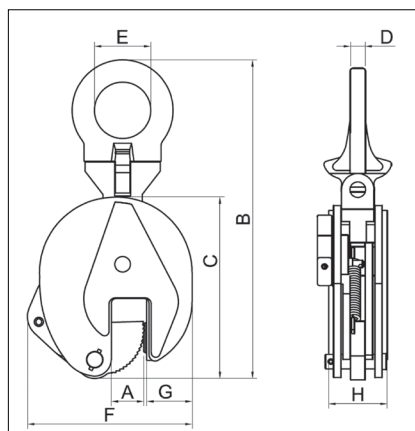


Fig. 1








INSTRUCTIONS FOR USE

EN

WARNING: min WLL = 10% max WLL

PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT TO BE WORN

	SAFETY FOOTWEAR
	PROTECTIVE GLOVES
	HELMET

INSTALLATION

Before starting the installation, read the general warning notices. In addition:

Check the WLL of the accessory to ensure that it has sufficient load-bearing capacity.

Check the correct operation of the closure mechanism and its components, with particular reference to the knurled cam and plinth, eyebolt and joint.

The accessory should only be connected to the lifting sling after all the preliminary checks have been carried out.

Check the chain of the lifting sling for damage.

Check to ensure that the accessory is correctly connected to the sling through the eyebolt.

The accessory may be placed under load after these checks have been completed successfully.

Make sure the load applied is free to line up to the vertical lifting axis.

OPERATIONS

Move the lever from position A to position B to open the knurled cam (fig. 2).

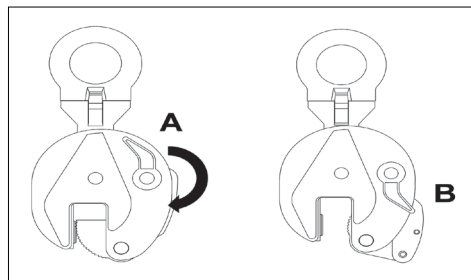


Fig. 2

Slide the sheet fully inside the clamp body housing (fig. 3).

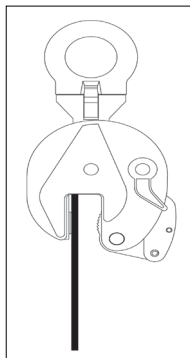


Fig. 3





INSTRUCTIONS FOR USE

EN

Release the lever when the cam touches the surface of the sheet (fig. 4), then tighten by returning the lever to its original position (fig. 5).

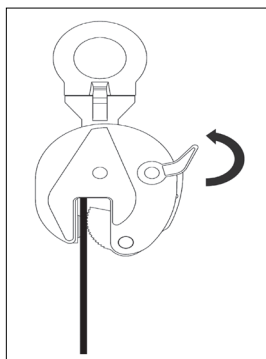


Fig. 4

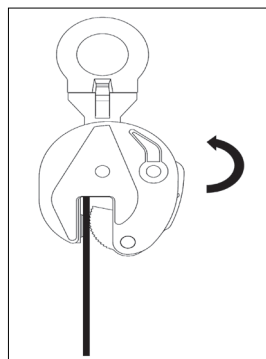


Fig. 5

The manual effort necessary to tighten the mechanism increases with the thickness of the sheet.

IMPORTANT: check to make sure the contact surfaces are clean and free of substances which could reduce the friction coefficient between the parts (such as dirt, dust, oil, dampness, etc), as this would reduce the tightening force and lead to possible slippage.



The load can then be moved and/or lifted.

IMPORTANT: move the load from ground level very slowly to avoid sudden rotation of the load and clamp due to disalignment between the centre of gravity of the load and the vertical lifting axis. If the load should rotate during lifting, lower it and adjust the clamp to the correct position.



The clamp joint can be used to rotate and/or overturn a sheet without moving it from ground level or moving beyond the vertical axis (fig. 6). In this case too, the load has to be clamped securely (fig. 7).

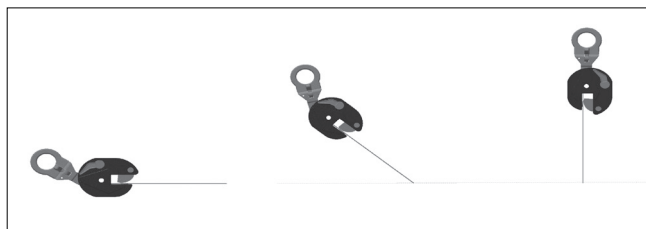


Fig. 6

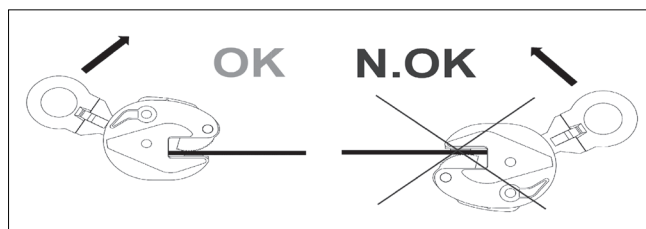


Fig. 7





INSTRUCTIONS FOR USE

EN

⚠ IMPORTANT: when lifting from an angle, the load capacity should be suitably reduced as shown in the diagram in fig. 8.

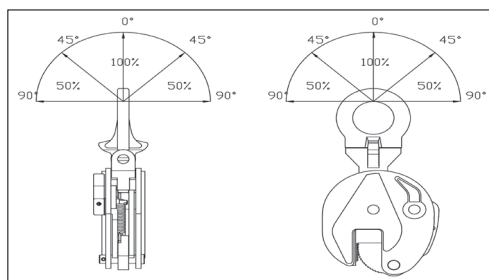


Fig. 8

To lift a sheet from ground level, always use 2 clamps with two-legs lifting sling (fig. 9) or 2 clamps with one-leg sling and lifting beam to restrict rotation at the time of raising. When two clamps with two-legs lifting sling are used, the maximum permitted angle between legs is 30°. The situation shown to the right in fig. 9 should preferably be avoided.

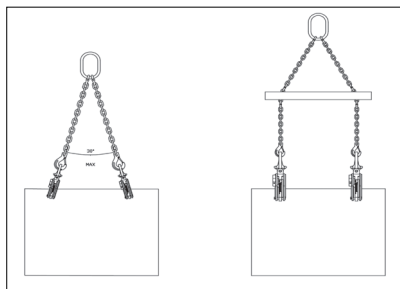


Fig. 9

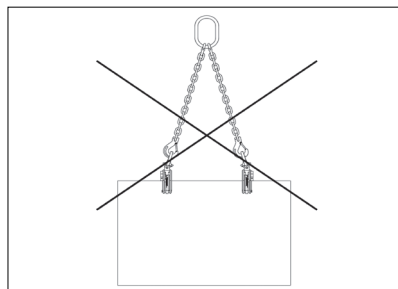


Fig. 9A

⚠ IMPORTANT: this type of clamp can only be used to grasp the sheets in the horizontal position for rotation or overturning, without lifting from ground level. For the lifting and horizontal movement of the sheets, use clamps designed for that purpose.

⚠ IMPORTANT: do not try to open the knurled cam or adjust the control level when a load is applied.

⚠ IMPORTANT: Make sure no loads are applied before putting the accessory out of service. The knurled cam can only be opened with the control lever when the load is supported and made safe.

STORAGE

The accessory has to be stored in a dry place protected against water. Clean the accessory before storing.

MAINTENANCE

The accessory has to be inspected and tested at regular intervals, while loaded, by a qualified technical specialist, and in any case at least once a year, in accordance with the safety regulations in force in the country of use.

The mechanical components have to be lubricated at regular intervals, especially after particularly arduous and intense use.

The knurled cam and plinth have to be kept clean and dry. They should never be allowed to come into contact with the lubricant. Regular checks should be carried out on the eyebolt and joint.

WARRANTY

This device is manufactured and tested in accordance with the standards currently in force in the EU. It is covered by a warranty of 12 months' duration for professional use and 24 months for non-professional use.

The warranty covers failures due to material or manufacturing faults, which will be subject to repair or the replacement of the faulty parts, at our discretion.

If one or more operations are carried out during the warranty period, this will not affect the expiry date of the warranty.

Faults due to wear and tear, incorrect or improper use, or breakages caused by collision and/or falls are not covered by the warranty.

The warranty is also invalid in the event of modifications or tampering, or when the device is dismantled before being sent our assistance department.

Injury or damage to persons and/or property of any kind and nature, whether direct or indirect, are expressly excluded.





INSTRUCTIONS FOR USE

EN

Customer assistance contacts

Beta Utensili SpA Robur Division Zona Industriale,
C.da San Nicola, 67039 Sulmona (L'Aquila), Italy
Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132
info@roburitaly.com

EMERGENCY PROCEDURE IN THE EVENT OF AN INCIDENT

In the event of malfunction:

Stop all operations immediately.

Set up a safety barrier around the area.

Call for qualified technical personnel to remove the load.

MARKING

All the information on the accessory can be found on the plate attached to it (fig. 10).

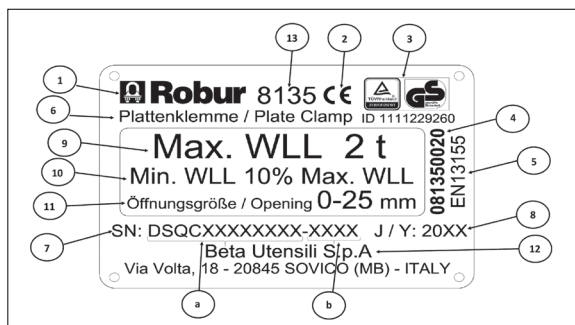


Fig. 10

How to read the markings:

- 1) Manufacturer's logo (Robur)
- 2) CE Mark
- 3) TUV-GS logo
- 4) Model number
- 5) Reference standard
- 6) Description
- 7) Series number
- 8) Month / year of manufacture
- 9) Max WLL
- 10) Min WLL
- 11) Opening
- 12) Manufacturer's name and address
- 13) Article name

The series number consists of two parts:

- a) Batch number
- b) Unit number

PROHIBITIONS

Do not:

Use the accessory if all the instructions in the general warnings have not been observed.

Use the accessory if the data plate and/or markings are missing and/or illegible.

Use the accessory if it and its component parts are not in good condition.

Use the accessory if its component parts have not been installed correctly.

Use the accessory if the safety devices are not operating correctly or damaged.

Fix the clamp in place with any device other than the suspension eyebolt.

Obstruct the joint of the suspension eyebolt.

Try to open the knurled cam or adjust the control lever when a load is applied.

Use the clamp for the horizontal movement of the sheets.





INSTRUCTIONS FOR USE

EN

Use the accessory for purposes or in configurations other than those described in this user manual.
Clean the accessory with high pressure equipment and/or aggressive chemical substances (such as acids and chlorinated products).
Use the accessory to lift loads in excess of the max WLL or below the min WLL.
Use the clamp to lift metal sheeting and/or components of a greater or lesser thickness than that of the range indicated,
Use the clamp to lift metal sheeting and/or components with a surface hardness in excess of 30 HRC (300 HB).
Use the clamp to lift more than one metal sheet and/or component at a time.
Use the accessory in ambient temperatures outside the $-10^{\circ}\text{C} + 50^{\circ}\text{C}$ range.
Use the accessory to lift a load when the wind speed renders it unstable.
Use the accessory to lift or move persons.
Use the accessory in explosive or corrosive atmospheres.
Attempt to lift or haul a load subject to restraints.
Use the accessory as an electric mass or conductor.
Pull a load to be lifted in the lateral direction.
Allow the load to swing.
Stand or move beneath the load.
Work on the accessory without first removing the load.
Wear loose clothing or garments which could become tangled up in the mechanism.

MAINTENANCE AND OVERHAUL TABLE

Date	Description	Notes/Results	Signature

CE DECLARATION OF CONFORMITY

We declare upon our sole responsibility that the product described conforms with all the relevant provisions of the 2006/42/CE Machinery Directive and subsequent amendments, and with the following standards: EN 13155

The Technical File may be obtained from:

BETA UTENSILI SpA ROBUR DIVISION
Zona Industriale, C.da San Nicola,
67039 SULMONA (AQ),
ITALY





MODE D'EMPLOI

FR

MANUEL D'INSTRUCTIONS DE PINCES ARTICULÉES POUR TÔLES 8135

DOCUMENTATION ORIGINALE RÉDIGÉE EN ITALIEN.

ATTENTION :



IMPORTANT : LIRE ENTIÈREMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'ACCESSOIRE. TOUT MANQUEMENT AUX NORMES DE SÉCURITÉ OU AUX INSTRUCTIONS RISQUE D'ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES.

Conserver avec soin les instructions de sécurité et les remettre au personnel chargé de l'utilisation.
En cas de perte ou d'endommagement, le manuel est disponible sur le site du fabricant: www.beta-tools.com

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Avant toute utilisation de l'accessoire, vérifier :

- Le bon état de ce dernier à l'œil nu ;
- L'état de la came et du socle cannelés ; ne pas utiliser en cas de signes d'usure ;
- Le fonctionnement du levier de manœuvre ;
- L'état du piton de suspension, du croisillon et des écrous correspondant et l'absence de fissures, d'usure, d'abrasions ou de corrosion de ces derniers ;
- La conformité de l'accessoire aux réglementations du lieu de travail en matière d'installation, entretien et utilisation ;
- La conformité de l'accessoire aux inspections requises : contrôle de la mise en service par l'utilisateur, contrôles périodiques et contrôles effectués suite à tout démontage ou réparation.

Inspecter visuellement l'accessoire et procéder à son entretien régulier en vue de garantir une utilisation sécurisée. Vérifier l'absence de corrosion ou d'usure prématurée en fonction des conditions de fonctionnement

S'assurer que toutes les personnes destinées à utiliser l'accessoire ont suivi une formation adéquate, et connaissent toutes les fonctionnalités et les opérations effectuées ainsi que les exigences en matière de sécurité

L'accessoire doit exclusivement être utilisé conformément aux réglementations et normes de sécurité relatives à l'installation, l'utilisation, l'entretien et l'inspection des dispositifs de levage en vigueur sur le lieu d'utilisation

L'accessoire doit être placé sous la responsabilité d'une personne connaissant parfaitement toutes les réglementations en vigueur sur le lieu d'utilisation et habilitée à les faire respecter

L'installation et la mise en service de l'accessoire doivent être effectuées en condition de sécurité pour l'installation et conformément aux réglementations en vigueur.

Beta Utensili S.p.a. décline toute responsabilité en cas d'utilisation de l'accessoire avec une configuration d'utilisation ou de montage autre que celles décrites dans ce manuel

L'accessoire doit être raccordé à une élingue avec CMU au minimum égal à celui de l'accessoire.

Durant l'utilisation de l'accessoire, l'utilisateur doit vérifier que l'élingue est constamment tendue par la charge et qu'aucun obstacle ne gêne sa descente. Risque de rupture de l'élingue en cas de relâchement de la charge

Durant l'utilisation de l'accessoire, l'utilisateur doit vérifier qu'aucun obstacle ne gêne l'élingue.

En cas d'utilisation de plusieurs pinces pour le levage d'une charge, un schéma de levage garantissant une distribution uniforme des forces doit être élaboré et approuvé par un technicien qualifié

Beta Utensili S.p.a. décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage matériel entraîné par l'utilisation de l'accessoire avec un dispositif de levage d'une autre marque.

L'opérateur doit surveiller constamment la charge en vue d'éviter tout obstacle durant les opérations de manutention.

L'accessoire ne doit pas être démonté ni réparé par un personnel non autorisé. Beta Utensili décline toute responsabilité en cas de démontage ou de réparation non autorisée.

N'apporter aucune modification à l'accessoire. Beta Utensili S.p.a. décline toute responsabilité en cas de modification apportée à l'accessoire ou de retrait d'un composant quelconque de ce dernier.

Beta Utensili S.p.a. ne garantit le fonctionnement de l'accessoire que si ce dernier est équipé de composants originaux conformément aux spécifications de ce manuel. Beta Utensili S.p.a. décline toute responsabilité en cas de blessures ou dommages matériels entraînés par le remplacement des composants originaux par ceux d'un autre fabricant.

Le tableau des opérations d'entretien à la fin de ce manuel doit être maintenu à jour par un personnel compétent.

En cas de non-utilisation, l'accessoire doit être stocké dans un lieu auquel les personnes non autorisées à son utilisation ne peuvent accéder.

En cas de mise hors service définitive de l'accessoire, se conformer à toutes les réglementations en matière de protection de l'environnement en vigueur dans le pays d'utilisation.

Durant les opérations, n'entreprendre aucune activité risquant de distraire l'opérateur.





MODE D'EMPLOI

FR

Avant d'utiliser l'accessoire, l'opérateur doit s'assurer qu'il dispose d'une visualisation complète en vue d'éviter toute blessure ou dommage matériel.

L'opérateur ne doit pas laisser l'accessoire sous charge sans surveillance durant une période prolongée ; le cas échéant, il doit s'assurer que son absence ne comporte aucun risque de blessures ou de dommages matériels.

DESCRIPTION DE LA PINCE

L'accessoire est conçu pour soulever, faire pivoter, retourner et manutentionner les tôles ou d'autres composants mécaniques tels que poutres, profilés, tubulures, etc.

Il est généralement raccordé à une élingue (chaîne, câble ou courroie textile) via crochets, maillons de raccordement, manilles ou autres.

Elle est réalisée dans un matériau haute qualité et offre un design compact, léger et maniable. Elle est portable et facile à installer. Elle est équipée d'un ressort de sécurité garantissant le contact permanent de la came sur la tôle.

Le levier de réarmement permet de serrer la tôle en l'absence de traction également.

Le verrouillage de la came cannelée facilite le positionnement de la tôle dans son siège, et la pointe métallique de la came optimise le serrage et la sécurité d'utilisation.

Au démarrage de l'opération de traction, la force de serrage est additionnée du poids de la charge grâce à la géométrie de l'excentrique.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

L'accessoire permet de soulever des tôles ou d'autres composants métalliques d'une dureté de surface de 30 HRC (300 HB) maximum.

CMU max. (t)	Ouverture A (mm)	Charge d'essai (kN)	Poids (kg)	Dimensions (mm)						
				B	C	D	E	F	G	H
0,75	0-15	15,68	2	205	125	10	27	105	35	40
1	0-20	19,61	4	290	170	12	48	145	45	56
1,5	0-20	29,41	7	365	198	17	67	168	55	56
2	0-25	39,22	8	375	205	17	67	175	56	56
3	0-30	58,83	15	425	237	20	75	215	60	78
5	0-50	98,06	21	480	262	20	80	232	65	90
8	0-45	156,89	37	600	330	28	88	290	80	100

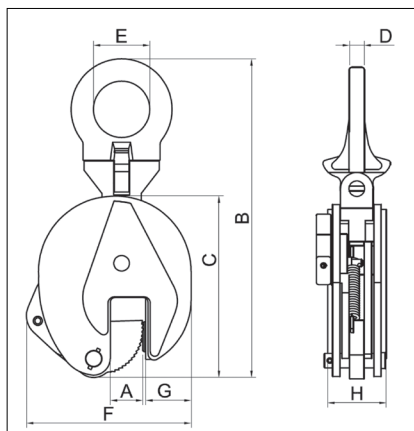


Fig. 1








MODE D'EMPLOI

FR

ATTENTION : CMU min. = 10 % CMU max.

EPI OBLIGATOIRE

	CHAUSSURES DE SÉCURITÉ
	GANTS DE PROTECTION POUR AGENTS PHYSIQUES
	CASQUE

INSTALLATION

Avant de procéder à l'installation, consulter les avertissements généraux. En outre :

Contrôler le CMU de l'accessoire en vue de vérifier sa portée.

Contrôler le fonctionnement du mécanisme de fermeture et l'état de ses composants, en particulier celui de la came cannelée, du piton de suspension et de l'articulation.

Ne raccorder l'accessoire à l'élingue qu'après avoir effectué ces contrôles préliminaires.

Vérifier que la chaîne de l'élingue est en parfait état.

Vérifier que l'accessoire est correctement raccorder à l'élingue au moyen du piton de suspension.

Une fois ces contrôles effectués, raccorder la charge à l'accessoire.

Vérifier que la charge appliquée s'aligne sans obstacle sur la verticale de levage.

OPÉRATIONS

Ouvrir la came cannelée au moyen du levier de manœuvre en le déplaçant de la position A à la position B (fig.2).

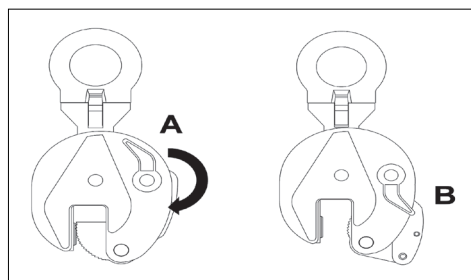


Fig. 2

Introduire à fond la tôle dans le logement sur la structure de la pince (fig.3).

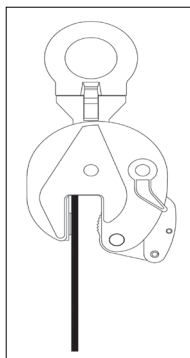


Fig. 3





MODE D'EMPLOI

FR

Relâcher le levier jusqu'au contact de la came avec la surface de la tôle (fig.4) ; procéder ensuite au serrage en la replaçant en position initiale (fig.5).

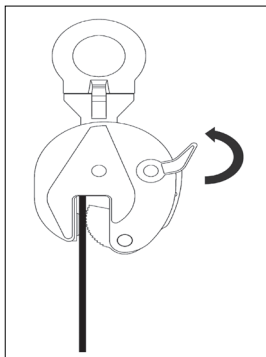


Fig. 4

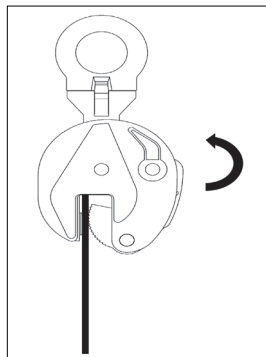


Fig. 5

L'effort manuel nécessaire à serrer le mécanisme augmente en fonction de l'épaisseur de la tôle.

ATTENTION : vérifier que les surfaces en contact sont propres et exemptes de toute substance risquant de réduire le coefficient de frottement entre les parties (ex. saletés, poussières, huile, humidité, etc.), de réduire ainsi la force de serrage et d'entraîner des glissements.

Procéder ensuite à la manutention et/ou au levage de la charge.

ATTENTION : soulever du sol très lentement de façon à éviter toute rotation brusque de la charge et des pinces due au déséquilibre du centre de gravité de la charge par rapport à la verticale de levage. Si la charge tourne durant le levage, la redescendre et repositionner les pinces correctement.

L'articulation de la pince permet la rotation et/ou le retournement d'une tôle sans la soulever du sol et sans dépasser la verticale (fig. 6) ; le prélèvement sécurisé de la charge est également indispensable dans ce cas (fig.7).

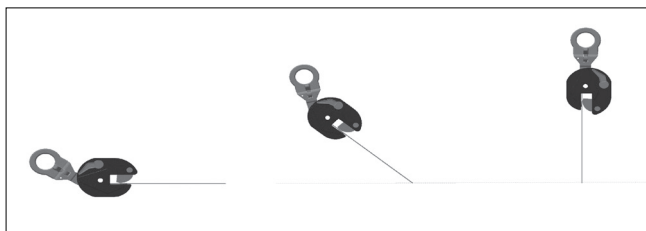


Fig. 6

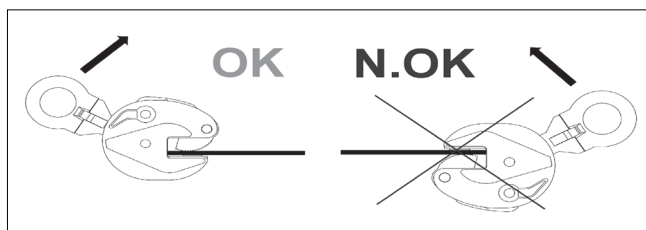


Fig. 7





MODE D'EMPLOI

FR

⚠ ATTENTION : en cas de traction transversale, réduire la portée selon le schéma de la fig. 8.

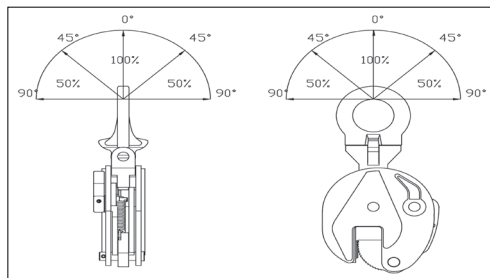


Fig. 8

Pour soulever une tôle du sol, toujours utiliser 2 pinces avec élingue double (fig.9), ou bien 2 pinces avec une élingue et un palonnier pour limiter la rotation au moment de soulèvement du sol. En cas d'utilisation de deux pinces avec élingue double, l'angle max. autorisé entre les parties est de 30 °. Éviter si possible la situation représentée à la fig. 9 à droite.

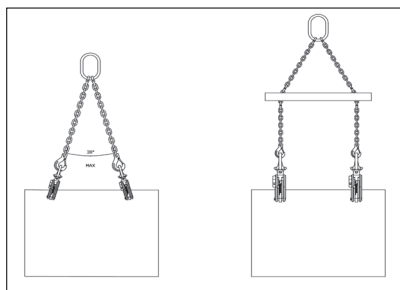


Fig. 9

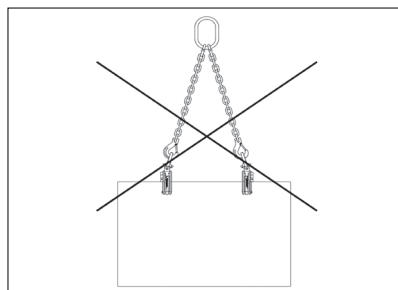


Fig. 9A

⚠ ATTENTION : ce type de pince permet uniquement de saisir les tôles à l'horizontale pour rotation/retournement sans les soulever du sol. Pour le levage et le transport des tôles à l'horizontale, utiliser des modèles de pinces projetées à cet effet

⚠ ATTENTION : ne pas tenter d'ouvrir la came cannelée ou de manier le levier une fois la charge appliquée.

⚠ ATTENTION : Vérifier qu'aucune charge n'est appliquée avant de mettre l'accessoire hors service. La came cannelée ne peut être ouverte au moyen du levier que si la charge est posée et sécurisée.

EMMAGASINAGE

L'accessoire doit être emmagasiné dans un lieu sec et à l'abri de l'eau. Nettoyer l'accessoire avant son emmagasinage

ENTRETIEN

Faire inspecter et tester périodiquement (une fois par an minimum) l'accessoire sous charge par une personne compétente et, en tout état de cause, conformément aux réglementations de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.

Lubrifier périodiquement les composants mécaniques, en particulier en cas d'utilisation intensive.

La came et le socle cannelés doivent rester propres et secs. Éviter tout contact de ces derniers avec le lubrifiant.

Vérifier régulièrement l'état du piton de suspension et de l'articulation.

GARANTIE

Cet équipement est produit et testé selon les normes UE en vigueur, et couvert par une garantie de 12 mois en cas d'utilisation professionnelle, et de 24 mois en cas d'utilisation non-professionnelle.

Les dommages dus à un vice de matériel ou de fabrication seront pris en charge via réparation ou remplacement des composants défectueux.

Le fait d'avoir bénéficié d'une ou plusieurs interventions sous garantie ne modifie pas la date d'échéance de cette dernière.

Les défauts dus à l'usure, à une utilisation erronée ou incorrecte, ou à des ruptures entraînées par des coups ou des chutes ne sont pas couverts par la garantie. La garantie sera également annulée en cas de modification ou de violation de l'équipement, ou si cette dernière est envoyée démontée au service d'assistance

Toute blessure ou dommage matériel, quel que soit son type, direct ou indirect, est expressément exclu de la garantie.



MODE D'EMPLOI

FR

Contacts assistance clients

Beta Utensili S.p.a. – Divisione Robur
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA
Zona Industriale - C.da San Nicola,
Tél. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132
info@roburitaly.com

PROCÉDURE D'URGENCE EN CAS D'ACCIDENT

En cas de dysfonctionnement de l'accessoire :
Interrompre immédiatement toutes les activités
Installer un périmètre de sécurité
Demander au personnel qualifié de déposer la charge

MARQUAGE

Toutes les informations de l'accessoire figurent sur une plaque de données apposée sur ce dernier (fig. 10).

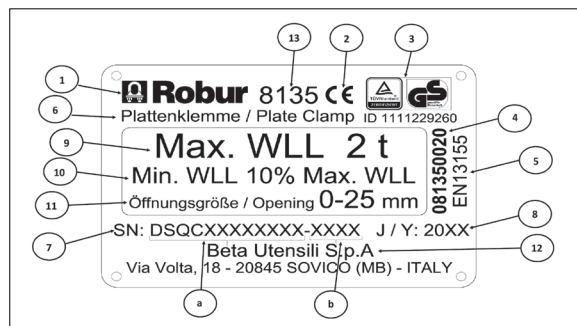


Fig. 10

Comment lire le marquage :

- 1) Logo du fabricant (Robur)
- 2) Marque CE
- 3) Logo TUV-GS
- 4) Modèle n°
- 5) Norme de référence
- 6) Description
- 7) N° de série
- 8) Mois/année de construction
- 9) CMU max.
- 10) CMU min.
- 11) Ouverture
- 12) Nom et adresse du fabricant
- 13) Nom article

Le numéro de série comprend 2 parties :

- a) N° de lot
- b) Numéro progressif

CONTRO-INDICATIONS

Il est interdit :

- D'utiliser l'accessoire si tous les avertissements généraux ne sont pas respectés
- D'utiliser l'accessoire si la plaque de données et/ou les marquages sont absents ou illisibles.
- D'utiliser l'accessoire s'il n'est pas en bon état
- D'utiliser l'accessoire si ses composants ne sont pas installés correctement
- D'utiliser l'accessoire si les dispositifs de sécurité ne sont pas opérationnels ou sont endommagés.
- De fixer la pince avec un dispositif autre que son piton de suspension.
- De bloquer l'articulation du piton de suspension.
- De tenter d'ouvrir la came cannelée ou de manier le levier de manœuvre avec une charge appliquée.



MODE D'EMPLOI

FR

D'utiliser la pince pour le transport de tôles à l'horizontale.

D'utiliser l'accessoire pour des opérations ou avec des configurations autres que celles décrites dans ce manuel.

De nettoyer l'accessoire avec des dispositifs à haute pression ou des produits chimiques agressifs (ex. acides ou chlorés).

D'utiliser l'accessoire pour soulever des charges supérieures à la CMU max. ou inférieures à la CMU min.

D'utiliser la pince pour soulever des tôles ou des composants mécaniques d'une épaisseur supérieure ou inférieure aux limites indiquées.

D'utiliser la pince pour soulever des tôles ou des composants métalliques d'une dureté de surface supérieure à 30 HRC (300 HB).

D'utiliser la pince pour soulever plus d'une pince ou d'un composant métallique.

D'utiliser l'accessoire à une température non comprise dans les limites $-10^{\circ}\text{C} + 50^{\circ}\text{C}$.

D'utiliser l'accessoire pour soulever une charge avec une vitesse de vent risquant de compromettre la stabilité.

D'utiliser l'accessoire pour soulever ou déplacer des personnes.

D'utiliser l'accessoire dans des environnements explosifs ou corrosifs.

De tenter de soulever ou tirer une charge raccordée.

D'utiliser l'accessoire comme masse ou conducteur électrique.

De tirer latéralement une charge.

De faire osciller la charge.

De stationner ou se déplacer au-dessous de la charge.

D'intervenir sur l'accessoire sans avoir déposé la charge au préalable.

De porter des vêtements particulièrement amples ou comportant des parties risquant d'être happées dans le mécanisme de l'accessoire.

TABLEAU ENTRETIEN / RÉVISIONS

Date	Description	Remarques / Résultats	Signature

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous attestons sous notre entière responsabilité que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications, ainsi qu'aux normes suivantes : EN 13155

Fichier technique disponible auprès de :

BETA UTENSILI S.P.A. – DIVISIONE ROBUR
Zona Industriale - C.da San Nicola,
67039, SULMONA (AQ)
ITALY





GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

BENUTZERHANDBUCH UND ANWEISUNGEN FÜR GELENKSZANGEN ZUM HEBEN VON BLECHEN 8135

DIE DOKUMENTATION WURDE URSPRÜNGLICH IN ITALIENISCHER SPRACHE VERFASST.



VORSICHT:



ES IST WICHTIG, DASS SIE DIESES HANDBUCH VOLLSTÄNDIG LESEN, BEVOR SIE DAS ZUBEHÖR VERWENDEN. DIE NICHTEINHALTUNG VON SICHERHEITSBESTIMMUNGEN UND BETRIEBSANWEISUNGEN KANN ZU SCHWEREN UNFÄLLEN FÜHREN.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig auf und händigen Sie diese dem Benutzerpersonal aus. Bei Verlust oder Beschädigung des Handbuchs, können Sie es einfach auf der Website des Herstellers wiedererlangen: www.beta-tools.com



ALLGEMEINE WARNHINWEISE

Vor jeder Verwendung des Zubehörs ist sicherzustellen, dass:

- es in gutem Zustand ist;
- der gerändelte Nocken und die gerändelte Basis in gutem Zustand sind. Wenn sie Gebrauchsspuren aufweisen, darf das Zubehör nicht verwendet werden;
- der Bedienhebel ordnungsgemäß funktioniert;
- die Ösenschraube, das Kreuz und die entsprechenden Verbindungsstifte in gutem Zustand und daher frei von Sprüngen, Verschleiß, Abrieb oder Korrosion sind;
- das Zubehör allen Vorschriften am Arbeitsplatz in Bezug auf Installation, Wartung und Verwendung entspricht;
- das Zubehör alle Anforderungen im Zusammenhang mit den erforderlichen Inspektionen erfüllt: Überprüfung bei der Inbetriebnahme durch den Benutzer, regelmäßige Überprüfungen und Kontrolle nach der Zerlegung oder Reparatur.

Das Zubehör muss regelmäßig visuell überprüft und gewartet werden, um eine sichere Verwendung zu gewährleisten. Abhängig von den Arbeitsbedingungen muss das Zubehör auf Anzeichen von Korrosion oder vorzeitigem Verschleiß geprüft werden. Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die das Zubehör verwenden, entsprechend geschult sind, alle Funktionen und Vorgänge kennen, die damit ausgeführt werden, und mit allen Vorschriften und Sicherheitsanforderungen vertraut sind.

Das Zubehör darf nur unter vollständiger Beachtung aller am Verwendungsort geltenden Sicherheitsvorschriften und -normen hinsichtlich Installation, Verwendung, Wartung und Inspektion von Hebevorrichtungen verwendet werden.

Eine Person muss für das Zubehör verantwortlich sein, welche mit allen am Verwendungsort geltenden Vorschriften bestens vertraut ist und befugt ist, diese durchzusetzen.

Die Installation und Inbetriebnahme des Zubehörs muss unter sicheren Bedingungen für den Installateur und gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen.

Beta Utensili S.p.a. lehnt jede Verantwortung der Verwendung des Zubehörs in Verwendungs- und Montagekonfigurationen ab, die von denen abweichen, die in diesem Benutzerhandbuch beschrieben werden.

Das Zubehör muss in geeigneter Weise mit einer Hebeschleife verbunden sein, deren maximale Arbeitslast (WLL) mindestens der des Zubehörs selbst entspricht.

Mit dem Zubehör muss der Benutzer sicherstellen, dass die Lastschlinge durch die Last ständig unter Spannung steht und bei der Abwärtsbewegung nicht einstweilen durch ein Hindernis zurückgehalten wird. Dies kann dazu führen, dass die Schlinge kaputt geht, wenn die Last freigegeben wird.

Bei der Verwendung des Zubehörs muss der Benutzer sicherstellen, dass keine Hindernisse vorhanden sind, die die Lastschlinge beschädigen könnten.

Wenn zum Heben einer Last mehrere Zangen verwendet werden, ist ein Hebeplan erforderlich, der von einem qualifizierten Techniker ausgearbeitet und genehmigt werden muss. Der Hebeplan muss eine gleichmäßige Verteilung der Kräfte gewährleisten.

Beta Utensili S.p.a. lehnt jede Verantwortung für die Auswirkungen ab, die durch die Verwendung des Zubehörs in Kombination mit anderen Hebevorrichtungen von anderen Herstellern verursacht werden.

Der Bediener muss die Last ständig beobachten, um das Risiko einer Zurückhaltung beim Heben (Auf- und Abwärtsbewegung) zu vermeiden.

Das Zubehör darf nicht von unbefugtem Personal zerlegt oder repariert werden. Jede nicht autorisierte Zerlegung oder Reparatur befreit Beta Utensili von jeglicher daraus resultierenden Haftung.

Das Zubehör darf nicht verändert werden. Beta Utensili S.p.a. lehnt jede Haftung für die Folgen von Änderungen ab, die am Zubehör vorgenommen wurden, oder für die Entfernung von Teilen, die das Zubehör selbst bilden.

Beta Utensili S.p.a. garantiert den Betrieb des mitgelieferten Zubehörs nur, wenn es mit Originalteilen und -komponenten gemäß den in diesem Benutzerhandbuch angegebenen Spezifikationen ausgestattet ist. Der Ersatz von Originalteilen und -komponenten durch Teile und Komponenten eines anderen Herstellers befreit Beta Utensili S.p.a. von jeglicher Haftung für daraus resultierende Konsequenzen. Die Wartungstabelle am Ende dieses Benutzerhandbuchs muss von einer sachkundigen Person aktualisiert werden.





GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

Bei Nichtgebrauch muss das Zubehör an einem Ort aufbewahrt werden, der für Personen, die nicht zur Verwendung berechtigt sind, nicht zugänglich ist.

Wenn das Zubehör dauerhaft außer Betrieb genommen werden soll, müssen alle im Nutzungsland geltenden Umweltschutzbestimmungen beachtet werden.

Während des Betriebs dürfen keine Tätigkeiten durchgeführt werden, die die Aufmerksamkeit des Bedieners ablenken könnten.

Vor der Verwendung des Zubehörs muss der Bediener sicherstellen, dass er eine umfassende Sicht hat, um Verletzungen von Personen oder Schäden an Geräten zu vermeiden.

Der Bediener darf das Zubehör nicht längere Zeit unbeaufsichtigt unter Last lassen. Wenn dies nicht vermieden werden kann, muss der Bediener sicherstellen, dass diese Situation keine Gefahr für Personen oder Geräte darstellt.

BESCHREIBUNG DER ZANGE

Das Zubehör dient zum Heben, Drehen, Kippen und Handhaben von Blechen oder anderen Metallkomponenten wie Balken, Profilen, Rohren usw.

Es wird im Allgemeinen über Haken, Verbindungsglieder, Schäkel oder andere Verbindungsvorrichtungen mit einer Hebeschleufe (Kette, Seil oder Textil) verbunden.

Es besteht aus hochwertigen Materialien und weist ein kompaktes, leichtes und praktisches Design auf. Eie ist tragbar und einfach zu installieren. Es ist mit einer Sicherheitsfeder ausgestattet, die einen dauerhaften Kontakt des Nockens auf dem Blech gewährleistet. Mit dem Rückstellhebel können Sie das Blech auch ohne Zug festziehen.

Die Verriegelung des gerändelten Nockens unterstützt die Positionierung des Blechs im Sitz und die am Nocken selbst angebrachte Metallspitze garantiert eine bessere Einspannung und mehr Sicherheit während des Gebrauchs.

Die Spannkraft wird dank der Geometrie des Exzenters zu Beginn des Zugs durch das Gewicht der Last erhöht.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Das Zubehör kann verwendet werden, um Bleche oder andere Metallkomponenten mit einer maximalen Oberflächenhärte von 30 HRC (300 HB) anzuheben.

max. WLL (t)	Öffnung A (mm)	Prüflast (kN)	Gewicht (kg)	Abmessungen (mm)						
				B	C	D	E	F	G	H
0,75	0-15	15,68	2	205	125	10	27	105	35	40
1	0-20	19,61	4	290	170	12	48	145	45	56
1,5	0-20	29,41	7	365	198	17	67	168	55	56
2	0-25	39,22	8	375	205	17	67	175	56	56
3	0-30	58,83	15	425	237	20	75	215	60	78
5	0-50	98,06	21	480	262	20	80	232	65	90
8	0-45	156,89	37	600	330	28	88	290	80	100

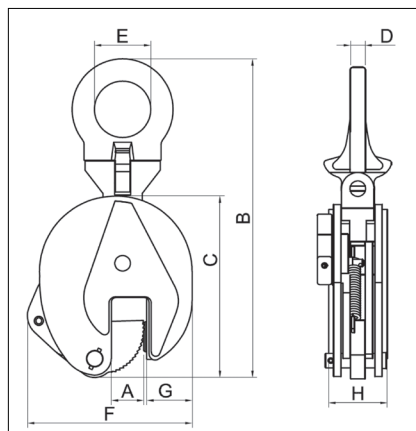


Abb. 1








GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

ACHTUNG: min. WLL = 10 % max. WLL

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG, DIE VERWENDET WERDEN MUSS

	SICHERES SCHUHWERK
	SCHUTZHANDSCHUHE GEGEN PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN
	SCHUTZHELM

INSTALLATION

Beachten Sie die allgemeinen Warnungen vor Beginn der Installation. Zudem ist Folgendes erforderlich:

Überprüfen Sie die WLL des Zubehörs, um sicherzustellen, dass die Kapazität geeignet ist.

Überprüfen Sie die Funktionalität des Verriegelungsmechanismus und die Unversehrtheit seiner Komponenten, insbesondere des gerändelten Nockens, der gerändelten Basis, der Ösenschraube und des Gelenks.

Erst nach Abschluss der Vorabprüfungen kann das Zubehör mit der Hebeschleufe verbunden werden.

Überprüfen Sie die Hebeschlaufenkette auf Beschädigungen.

Überprüfen Sie mit der Ösenschraube, ob das Zubehör korrekt mit der Schlinge verbunden ist.

Nach erfolgreichem Abschluss dieser Prüfungen kann die Last an das Zubehör angebracht werden.

Stellen Sie sicher, dass die angebrachte Last frei ist, um sich mit der Hubvertikale auszurichten.

BETRIEB

Um den gerändelten Nocken zu öffnen, betätigen Sie den Bedienhebel und bewegen Sie ihn von Position A in Position B (Abb. 2).

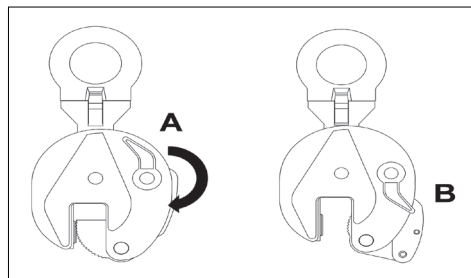


Abb. 2

Führen Sie das Blech in den Sitz des Zangenkörpers ein, bis es die Unterseite des Sitzes berührt (Abb. 3).

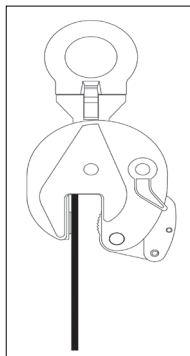


Abb. 3





GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

Lassen Sie den Hebel los, bis der Nocken die Oberfläche des Bleches berührt (Abb. 4). Ziehen Sie es dann fest, indem Sie den Hebel wieder in seine ursprüngliche Position bringen (Abb. 5).

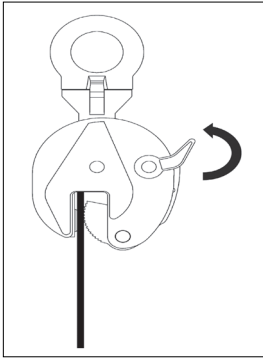
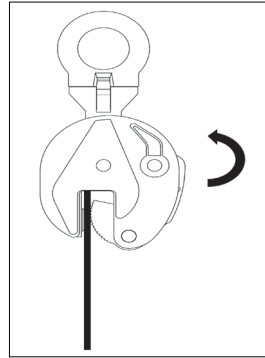


Abb. 4



(Abb. 5)

Der manuelle Aufwand zum Festziehen des Mechanismus hängt von der Dicke des Blechs ab und nimmt mit zunehmender Dicke zu.

ACHTUNG: Überprüfen Sie, ob die in Kontakt kommenden Oberflächen sauber und frei von Substanzen sind, die den Reibungskoeffizienten zwischen den Teilen verringern können (z. B. Schmutz, Staub, Öl, Feuchtigkeit usw.), was wiederum die Spannkraft reduziert und möglicherweise ein Rutschen verursacht.



Dann können Sie mit der Handhabung und/oder dem Anheben der Last fortfahren.

ACHTUNG: Heben Sie die Last sehr langsam vom Boden an, um eine plötzliche Drehung der Last und der Zangen selbst aufgrund einer möglichen Fehlausrichtung des Lastschwerpunkts in Bezug auf die Hubvertikale zu vermeiden. Wenn sich die Last beim Anheben dreht, muss sie abgesenkt und die Zangen richtig positioniert werden.



Das Gelenk der Zange ermöglicht das Drehen und/oder Kippen eines Blechs, ohne Loslösen vom Boden und ohne Überschreiten der Vertikale (Abb. 6). Auch in diesem Fall ist es notwendig, die Last sicher zu ergreifen (Abb. 7).

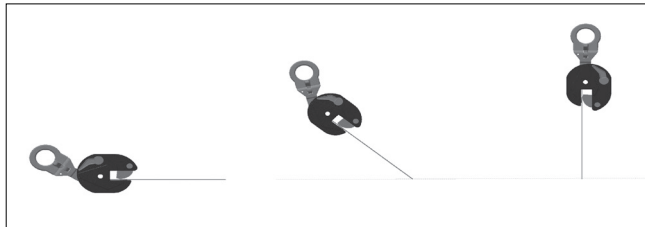


Abb. 6

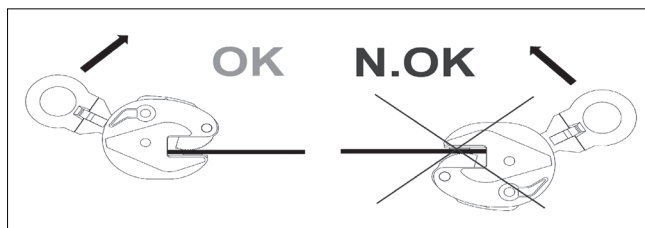


Abb. 7





GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

⚠ ACHTUNG: Bei einem Zug aus einer Winkelposition muss die Kapazität entsprechend dem in Abb. 8 gezeigten Diagramm reduziert werden.

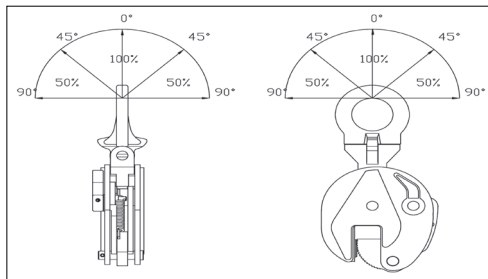


Abb. 8

Um ein Blech vom Boden anzuheben, verwenden Sie stets 2 Zangen mit einem zweibeinigen Hebeband (Abb. 9) oder 2 Zangen mit einem einbeinigen Hebeband und einer Hebestange, um Drehungen beim Lösen einzuschränken. Bei Verwendung von zwei Zangen mit einem zweibeinigen Hebeband beträgt der maximal zulässige Winkel zwischen den Beinen 30°. Ferner sollte die in Abb. 9 rechts gezeigte Situation vermieden werden.

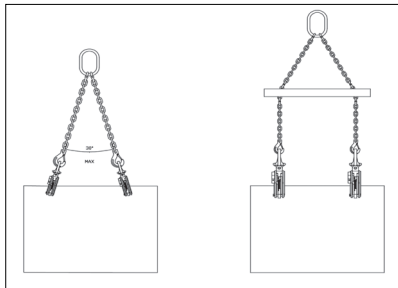


Abb. 9

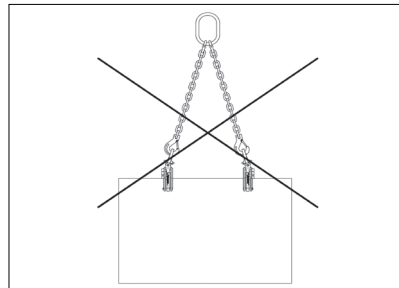


Abb. 9A

⚠ ACHTUNG: Dieser Zangentyp ermöglicht nur das Ergreifen der Bleche in horizontaler Position zum Drehen/Kippen ohne Lösen vom Boden. Zum horizontalen Heben und Transportieren der Bleche sind eigens dafür vorgesehene Zangentypen zu verwenden.

⚠ VORSICHT: Versuchen Sie nicht, den gerändelten Nocken zu öffnen oder den Bedienhebel zu betätigen, wenn die Last angebracht ist.

⚠ VORSICHT: Stellen Sie bei der Außerbetriebnahme des Zubehörs sicher, dass keine Lasten angebracht sind. Der gerändelte Nocken kann nur dann mit dem Bedienhebel geöffnet werden, wenn die Last abgelegt und gesichert wurde.

AUFBEWAHRUNG

Das Zubehör ist in einer trockenen und vor Wasser geschützten Umgebung aufzubewahren. Reinigen Sie das Zubehör vor der Aufbewahrung.

WARTUNG

Das Zubehör muss mindestens einmal im Jahr und in jedem Fall gemäß den im Nutzungsland geltenden Sicherheitsbestimmungen regelmäßig von einer sachkundigen Person unter Verwendung einer Last überprüft und getestet werden.

In regelmäßigen Abständen, insbesondere nach starker oder intensiver Beanspruchung, müssen die mechanischen Komponenten geschmiert werden.

Der gerändelte Nocken und die gerändelte Basis müssen sauber und trocken gehalten werden. Vermeiden Sie stets, dass sie mit Schmiermittel in Kontakt kommen.

Der Zustand der Össchraube und des Gelenks sollte regelmäßig überprüft werden.

GARANTIE

Dieses Gerät wurde gemäß den derzeit in der EU geltenden Normen hergestellt und geprüft. Für den professionellen Gebrauch gilt eine Garantie von 12 Monaten, während für den nicht professionellen Gebrauch eine Garantie von 24 Monaten gilt.





GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

Funktionsstörungen aufgrund von Material- oder Herstellungsfehlern werden nach unserem Ermessen durch eine Reparatur oder den Austausch defekter Teile behoben.

Die Durchführung eines oder mehrerer Eingriffe während der Garantiezeit hat keine Auswirkung auf das Ablaufdatum der Garantie.

Mängel aufgrund von Verschleiß, fehlerhafter oder unsachgemäßer Verwendung, Bruch durch Schläge und/oder Stürze werden nicht von der Garantie gedeckt. Darüber hinaus erlischt die Garantie, wenn Änderungen vorgenommen werden, wenn das Gerät manipuliert wird oder wenn es dem Kundendienst in zerlegtem Zustand übermittelt wird.

Direkte und/oder indirekte Personen- und Sachschäden jeglicher Art und/oder Natur sind ausdrücklich ausgeschlossen.

Kontaktaten des Kundendienstes

"Beta Utensili S.p.a. – Abteilung Robur

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIEN

Zona Industriale - C.da San Nicola,

Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132

info@roburity.com

NOTFALLVERFAHREN BEI EINEM UNFALL

Bei einer Fehlfunktion des Zubehörs:

unterbrechen Sie unverzüglich alle Aktivitäten;

sehen Sie einen Sicherheitsbereich vor;

wenden Sie sich an qualifiziertes Personal, um die Last zu entfernen.

KENNZEICHNUNG

Alle Informationen zum Zubehör sind auf einem daran befestigten Typenschild enthalten (Abb. 10).

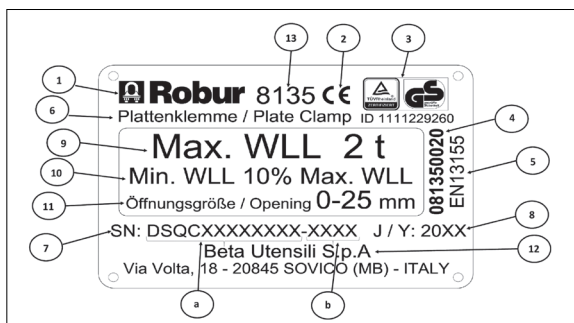


Abb. 10

Informationen auf Kennzeichnungen:

- 1) Logo des Herstellers (Robur)
- 2) CE-Kennzeichen
- 3) Logo TÜV-GS
- 4) Modellnummer
- 5) Referenzvorschriften
- 6) Beschreibung
- 7) Seriennummer
- 8) Baumonat/-jahr
- 9) Max. WLL
- 10) Min. WLL
- 11) Öffnung
- 12) Name und Adresse des Herstellers
- 13) Name des Artikels

Die Seriennummer besteht aus zwei Teilen:

- a) Chargennummer
- b) Fortlaufende Nummer

GEGENANZEIGEN ZUR VERWENDUNG

Verbot:

Verwenden Sie das Zubehör nicht, wenn nicht alle Angaben in den allgemeinen Warnhinweisen beachtet wurden.

Verwenden Sie das Zubehör nicht, wenn das Typenschild und/oder die Kennzeichnungen fehlen und/oder unleserlich sind.





GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

Verwenden Sie das Zubehör nicht, wenn es und seine Komponenten nicht in gutem Zustand sind.
Verwenden Sie das Zubehör nicht, wenn die Komponenten nicht korrekt installiert sind.
Verwenden Sie das Zubehör nicht, wenn die Sicherheitsvorrichtungen nicht ordnungsgemäß funktionieren oder beschädigt sind.
Befestigen Sie die Zange nicht mit einer anderen Vorrichtung als ihrer Hebeölschraube.
Verriegeln Sie die Hebeölschraube nicht.
Versuchen Sie nicht, den gerändelten Nocken zu öffnen oder den Bedienhebel zu betätigen, wenn eine Last angebracht wird.
Verwenden Sie die Zange nicht, um die Bleche horizontal zu transportieren.
Verwenden Sie das Zubehör nicht für Zwecke oder Konfigurationen, die nicht in diesem Benutzerhandbuch beschrieben sind.
Reinigen Sie das Zubehör nicht mit Hochdruckreinigungsgeräten und/oder aggressiven Chemikalien (z. B. Säuren, Chloratprodukten).
Verwenden Sie das Zubehör nicht, um Massenlasten über der maximalen WLL oder unter der minimalen WLL zu heben.
Verwenden Sie die Zange nicht, um Bleche und/oder Metallkomponenten mit einer Dicke über oder unter den Grenzwerten des angegebenen Dickenbereichs anzuheben.
Verwenden Sie die Zange nicht, um Bleche und/oder Metallkomponenten mit einer Oberflächenhärte von mehr als 30 HRC (300 HB) anzuheben.
Verwenden Sie die Zange nicht, um mehr als ein Blech und/oder eine Metallkomponente anzuheben.
Verwenden Sie das Zubehör nicht in Umgebungen mit Temperaturen von unter -10 °C oder über 50 °C.
Verwenden Sie das Zubehör nicht, um eine Last in Umgebungen zu heben, in denen sich die Windgeschwindigkeit auf die Stabilität auswirkt.
Verwenden Sie das Zubehör nicht, um Personen zu heben oder zu befördern.
Verwenden Sie das Zubehör nicht in explosiven oder korrosiven Umgebungen.
Versuchen Sie nicht, eine gebundene Last anzuheben oder zu ziehen.
Verwenden Sie das Zubehör nicht als elektrische Masse oder als elektrischen Leiter.
Ziehen Sie eine anzuhebende Last nicht seitlich.
Schaukeln Sie die Last nicht.
Vermeiden Sie es, sich unter der Last aufzuhalten oder darunter zu gehen.
Greifen Sie nicht am Zubehör ein, ohne zuvor die Last zu entfernen.
Tragen Sie keine lockere Kleidung oder Teile, die sich im Mechanismus des Zubehörs verfangen können.

WARTUNGS- /ÜBERPRÜFUNGSTABELLE

Daten	Beschreibung	Anmerkungen/ Ergebnisse	Unterschrift

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer vollen Verantwortung, dass das beschriebene Produkt allen relevanten Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und ihren Änderungen sowie der folgenden Norm entspricht: EN 13155

Die technische Datei finden Sie hier:

"BETA UTENSILI S.P.A. - ABTEILUNG ROBUR

Zona Industriale - C.da San Nicola,

67039, SULMONA (AQ) ITALIEN





ISTRUCCIONES

ES

MANUAL DE USO E ISTRUCCIONES PARA ABRAZADERAS DE ELEVACIÓN ARTICULADAS DE CHAPAS 8135

DOCUMENTACIÓN ORIGINALMENTE REDACTADA EN ITALIANO.



ADVERTENCIA:



ES IMPORTANTE LEER COMPLETAMENTE EL PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL ACCESORIO. EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y DE LAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO SE PUEDEN PRODUCIR GRAVES CONSECUENCIAS.

Conservar adecuadamente las instrucciones de seguridad y entregarlas al personal que las vaya a utilizar. En caso de pérdida o deterioro, se puede obtener fácilmente una copia del manual en el sitio web del fabricante: www.beta-tools.com



ADVERTENCIAS GENERALES

Antes de cada utilización del accesorio, asegurarse de que:

- Se encuentre visiblemente en buenas condiciones;
- La leva y la base moleteada estén en buen estado; si muestran signos de desgaste, no se debe utilizar el accesorio;
- La palanca de accionamiento funcione correctamente;
- El perno de argolla, el crucero y sus pasadores de conexión estén en buenas condiciones y, por lo tanto, no presenten grietas, desgaste, abrasión o corrosión;
- El accesorio cumpla con todas las normas de trabajo relativas a la instalación, el mantenimiento y el uso;
- El accesorio cumpla todas las inspecciones requeridas: comprobación en la puesta en marcha por parte del usuario, revisiones periódicas y controles después de su desmontaje o reparación.

El accesorio debe someterse a inspecciones visuales y a mantenimiento con regularidad para garantizar su uso de forma segura.

Debe comprobarse cualquier signo de corrosión o desgaste prematuro en función de las condiciones de trabajo

Asegurarse de que todas las personas que deban usar el accesorio tengan la formación adecuada y conozcan todas las funcionalidad y operaciones que deban seguirse y de que conozcan las normas y requisitos en materia de seguridad.

El accesorio debe usarse únicamente respetando plenamente todas las normas de seguridad y aquellas aplicables al lugar de uso relativas a la instalación, uso, mantenimiento e inspección de los dispositivos de elevación

El accesorio debe colocarse bajo la responsabilidad de una persona que conozca plenamente todas las normas aplicables en el lugar de utilización y que esté facultada para hacerlas cumplir

La instalación y la puesta en marcha del accesorio deben realizarse en condiciones de seguridad para el instalador, de acuerdo con la normativa vigente.

Beta Utensili S.p.a. declina toda responsabilidad por el uso del accesorio en cualquier configuración de uso y montaje que no sea la descrita en este manual de usuario.

El accesorio debe estar correctamente conectado a una eslinga de elevación que tenga un WLL al menos igual al del propio accesorio.

Al usar el accesorio, el usuario debe asegurarse de que la eslinga de carga esté constantemente tensionada por la carga y que no se vea temporalmente entorpecida por un obstáculo durante el descenso. Esto podría ocasionar la rotura de la eslinga al liberar la carga

Al usar el accesorio, el usuario debe asegurarse de que no haya presentes obstáculos que puedan dañar la eslinga de carga.

Si se utilizan varias abrazaderas para levantar una carga, se requiere un diagrama de elevación, que debe ser definido y aprobado por un técnico cualificado; el diagrama de elevación debe garantizar una distribución uniforme de las fuerzas

Beta Utensili S.p.a. declina toda responsabilidad por las consecuencias derivadas del uso del accesorio en combinación con otros dispositivos de elevación de otros fabricantes.

El operario debe observar continuamente la carga para evitar cualquier riesgo de atasco durante la elevación (levantamiento o descenso).

El accesorio no debe desmontarse o repararse por personal no autorizado. Cualquier desmontaje o reparación no autorizada exime a Beta Utensili de cualquier responsabilidad derivada.

El accesorio no debe sufrir modificaciones. Beta Utensili S.p.a. declina toda responsabilidad por las consecuencias derivadas de cualquier modificación efectuada o por la retirada de piezas que forman parte del propio accesorio.

Beta Utensili S.p.a. garantiza el funcionamiento del accesorio suministrado solo si está equipado con piezas y componentes originales, de conformidad con las especificaciones indicadas en este manual de uso. La sustitución de piezas y componentes originales por los de otro fabricante exime a Beta Utensili S.p.a. de toda responsabilidad por las consecuencias resultantes.

La tabla de mantenimiento que figura al final de este manual de uso debe ser actualizada por una persona competente.

Cuando no se utilice, el accesorio debe guardarse en un lugar no accesible a personas no autorizadas para su uso.





INSTRUCCIONES

ES

Si el accesorio debe ser retirado permanentemente del servicio, deben respetarse todas las normas de protección del medioambiente aplicables en el país de utilización.

Durante las operaciones no deben realizarse actividades que puedan distraer la atención del operario.

Antes de utilizar el accesorio, el operario debe asegurarse de tener una visión completa para evitar incidentes a las personas o daños al equipo.

El operario no debe dejar el accesorio con carga sin vigilancia durante largos períodos; si esto no puede evitarse, el operario debe asegurarse de que no se genere ningún peligro para las personas o el equipo.

DESCRIPCIÓN DE LA ABRAZADERA

El accesorio se ha diseñado para levantar, rotar, inclinar y manipular chapa y otros componentes metálicos como vigas, perfiles, componentes tubulares, etc.

Normalmente se conecta a una eslinga de elevación (de cadena, de cable de acero o textil) mediante ganchos, eslabones de conexión, grilletes u otros dispositivos de conexión.

Está fabricada con materiales de alta calidad y tiene un diseño compacto, ligero y manejable. Es portátil y fácil de instalar. Está equipada con un resorte de seguridad que garantiza el contacto permanente de la leva con la chapa.

La palanca de reajuste permite apretar la chapa incluso sin tracción.

El cierre moleteado de la leva favorece el posicionamiento de la chapa en el interior de la carcasa y la punta metálica de la propia leva garantiza un mejor ajuste y una mayor seguridad durante el uso.

La fuerza de sujeción se incrementa por el peso de la carga, gracias a la geometría de la excéntrica, en el momento en que comienza la tracción.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

El accesorio puede utilizarse para levantar chapas u otros componentes metálicos con una dureza superficial máxima de 30 HRC (300 HB).

máx WLL (t)	Apertura A (mm)	Carga de ensayo (kN)	Peso (kg)	Dimensiones (mm)						
				B	C	D	E	F	G	H
0,75	0-15	15,68	2	205	125	10	27	105	35	40
1	0-20	19,61	4	290	170	12	48	145	45	56
1,5	0-20	29,41	7	365	198	17	67	168	55	56
2	0-25	39,22	8	375	205	17	67	175	56	56
3	0-30	58,83	15	425	237	20	75	215	60	78
5	0-50	98,06	21	480	262	20	80	232	65	90
8	0-45	156,89	37	600	330	28	88	290	80	100

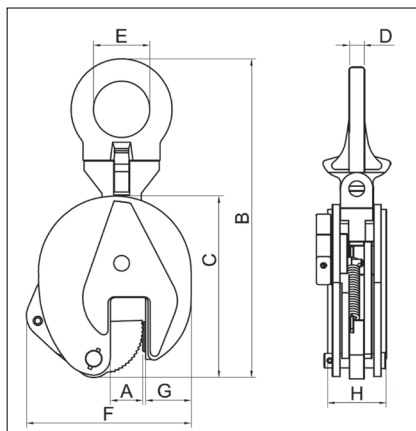


Fig. 1








INSTRUCCIONES

ES

ATENCIÓN: mín WLL = 10 % máx WLL

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL QUE DEBEN UTILIZARSE

	CALZADO DE SEGURIDAD
	GUANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS
	CASCO

INSTALACIÓN

Antes de proceder a la instalación, seguir las advertencias generales. En especial:

Controlar el WLL del accesorio para verificar que la capacidad sea idónea.

Controlar la funcionalidad del mecanismo de cierre y la integridad de sus componentes, especialmente de la leva moleteada, la base moleteada, el cáncamo y la articulación.

Solo después de haber realizado los controles preliminares es posible conectar el accesorio a la eslinga de elevación.

Controlar que la cadena de la eslinga de elevación no presente daños.

Controlar que el accesorio esté correctamente conectado a la eslinga mediante el cáncamo.

Después de haber completado con éxito este control, es posible conectar la carga al accesorio.

Asegurarse de que la carga esté libre para alinearse con la vertical de elevación.

OPERACIONES

Para abrir la leva moleteada, actuar sobre la palanca de funcionamiento, colocándola desde la posición A en la posición B (fig. 2).

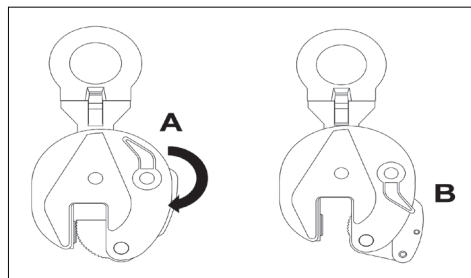


Fig. 2

Introducir la chapa en el interior de la carcasa sobre el cuerpo de la abrazadera hasta que toque el fondo de la carcasa (fig. 3).

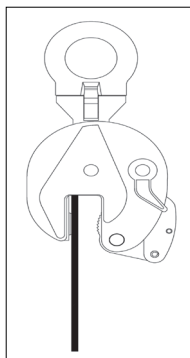


Fig. 3





INSTRUCCIONES

ES

Liberar la palanca hasta que la leva toque la superficie de la chapa (fig. 4); después efectuar el apriete recolocándola en la posición original (fig. 5).

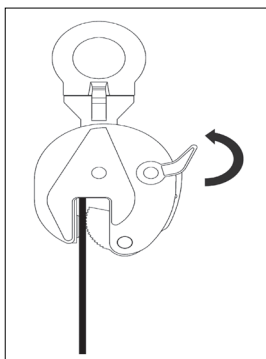


Fig. 4

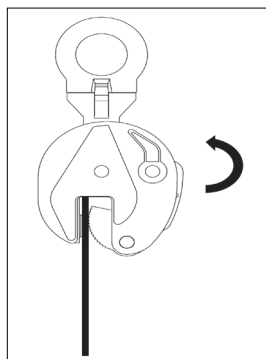


Fig. 5

El esfuerzo manual necesario para apretar el mecanismo depende del espesor de la chapa y aumenta al aumentarlo.

ATENCIÓN: verificar que las superficies en contacto estén limpias y libres de sustancias que puedan reducir el coeficiente de fricción entre las piezas (p. ej., suciedad, polvo, aceite, humedad, etc.) con la consiguiente disminución de la fuerza de ajuste y posibles deslizamientos.



Es posible, entonces, proceder al desplazamiento y / o elevación de la carga.

ADVERTENCIA: separarse del suelo muy lentamente para evitar una rotación brusca de la carga y de las propias abrazaderas debido a una posible desalineación del centro de gravedad de la carga con respecto a la vertical de elevación. Si la carga se gira durante la elevación, se debe bajarla y recolocar las abrazaderas correctamente.



La articulación de la abrazadera permite girar y / o inclinar una chapa sin desprenderse del suelo y sin sobrepasar la vertical (fig. 6); también en este caso es necesario sujetar la carga de forma segura (fig.7).

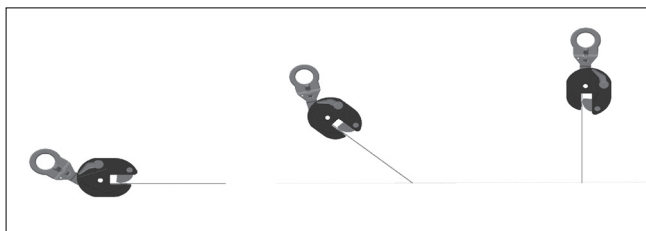


Fig. 6

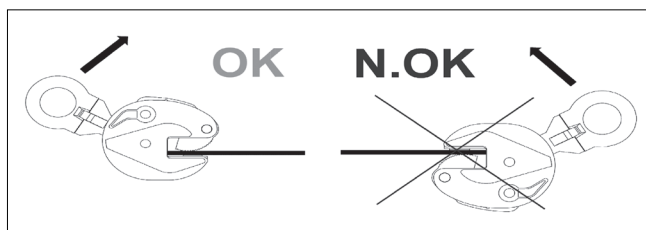


Fig. 7





INSTRUCCIONES

ES

⚠ ADVERTENCIA: en caso de tracción en ángulo, es necesario reducir el alcance adecuadamente siguiendo el diagrama de la fig. 8.

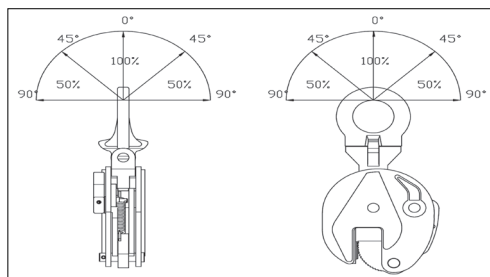


Fig. 8

Para la elevación de una chapa desde el suelo, utilizar siempre dos abrazaderas con eslinga de elevación de dos patas (fig. 9) o dos abrazaderas con eslinga de una pata y viga de elevación para contener la rotación en el momento del desprendimiento del suelo. En caso de uso de dos abrazaderas con anillo, el ángulo máximo permitido entre las patas es de 30°. Además, es preferible evitar la situación que se muestra en la fig. 9 a la derecha.

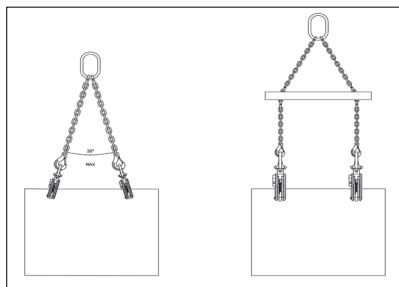


Fig. 9

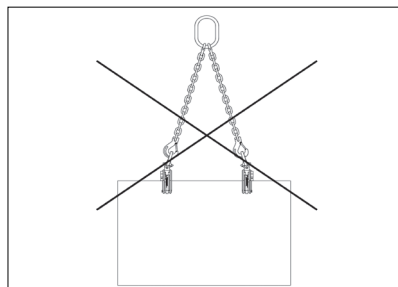


Fig. 9A

⚠ ADVERTENCIA: este tipo de abrazaderas sólo permite el agarre de las chapas en posición horizontal para la rotación / inclinación sin desprenderse del suelo. Para la elevación y el transporte en horizontal de la chapa, utilizar modelos de abrazaderas diseñados para este propósito

⚠ ADVERTENCIA: no intentar abrir la leva moleteada o manejar la palanca de funcionamiento cuando se aplica la carga.

⚠ ADVERTENCIA: Al poner fuera de servicio el accesorio, asegurarse de que no haya carga. La leva moleteada sólo puede abrirse con la palanca de funcionamiento cuando la carga está colocada y ha sido asegurada.

ALMACENAMIENTO:

El accesorio debe almacenarse en un lugar seco y aislado del agua. Limpiar el accesorio antes del almacenamiento.

MANTENIMIENTO

El accesorio debe sometido a inspección y prueba con carga periódicamente por una persona competente, por lo menos una vez al año y, en todo caso, de conformidad con las normas de seguridad vigentes en el país de utilización.

Periódicamente, especialmente después del uso con cargas pesadas o intensivas, es necesario lubricar los componentes mecánicos. La leva moleteada y la base moleteada deben mantenerse limpias y secas. No permitir que entren en contacto con el lubricante. Las condiciones del cáncamo y de las articulaciones deben controlarse con regularidad.

GARANTÍA

Este equipo está fabricado y probado de acuerdo con las normas vigentes de la UE; está cubierto por una garantía de 12 meses para el uso profesional y de 24 meses para el uso no profesional.

Las averías producidas por defectos de material o de producción se someten a reparación o sustitución de las piezas defectuosas a nuestra discreción.

La realización de una o más intervenciones durante el período de garantía no modifica la fecha de vencimiento de la garantía.

La garantía no cubre los defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o inadecuado o a las roturas causadas por golpes y / o caídas. Además, la garantía queda anulada cuando se realizan modificaciones, cuando se manipula el equipo o cuando se envía desmontado el equipo al servicio técnico.

Quedan expresamente excluidos los daños causados a personas y / u objetos de cualquier tipo y / o naturaleza, ya sean directos y / o indirectos.



INSTRUCCIONES

ES

Contactos de atención al cliente

Beta Utensili S.p.a. – Divisione Robur

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA

Zona Industriale - C.da San Nicola,

Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132

info@roburitaly.com

PROCEDIMIENTO DE EMERGENCIA EN CASO DE ACCIDENTE

En caso de mal funcionamiento del accesorio:

Detener de inmediato toda actividad.

Delimitar un perímetro de seguridad.

Avisar a personal cualificado para retirar la carga.

MARCAJE

Toda la información sobre el accesorio consta en una placa de identificación adherida a él (fig. 10).

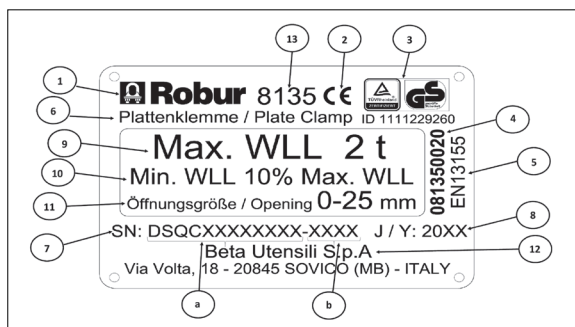


Fig. 10

Cómo leer el marcaje:

1) Logo del fabricante (Robur)

2) Marca CE

3) Logo TUV-GS

4) Número de modelo

5) Norma de referencia

6) Descripción

7) Número de serie

8) Mes / año de fabricación

9) Máx WLL

10) Min WLL

11) Apertura

12) Nombre y dirección del fabricante

13) Nombre del artículo

El número de serie consta de dos partes:

a) Número de lote

b) Número progresivo

CONTRAINDICACIONES DE USO

Está prohibido:

Usar el accesorio si no se respetan todas las indicaciones presentes en las advertencias generales

Usar el accesorio si la etiqueta de datos y / o los marcajes están ausentes y / o son ilegibles.

Usar el accesorio si este y sus componentes no se encuentran en buenas condiciones.

Usar el accesorio si sus componentes no se encuentran correctamente instalados.

Usar el accesorio si los dispositivos de seguridad no son correctamente operativos o están dañados.

Fijar la abrazadera con cualquier dispositivo distinto al de su cáncamo de suspensión.

Bloquear la articulación del cáncamo de suspensión.

Intentar abrir la leva moleteada o manejar la palanca de funcionamiento cuando se aplica una carga.



ISTRUCCIONES

ES

Usar la abrazadera para el transporte de chapas horizontalmente.

Usar el accesorio para usos o configuraciones distintas o diferentes a los de los descritos en este manual de uso.

Limpiar el accesorio usando dispositivos de limpieza y alta presión y / o usando productos químicos agresivos (p. ej. ácidos, productos clorados).

Utilizar el accesorio para elevar cargas de masa por encima del máx VLL o por debajo del mín WLL.

Utilizar la abrazadera para levantar chapas y / o componentes metálicos con un espesor por encima o por debajo de los extremos del intervalo de espesores indicados.

Utilizar la abrazadera para levantar chapas y / o componentes metálicos con dureza superficial superior a 30 HRC (300 HB).

Utilizar la abrazadera para elevar más de una chapa y / o componente metálico.

Usar el accesorio en ambientes con temperatura fuera del rango $-10^{\circ}\text{C} \div 50^{\circ}\text{C}$.

Usar el accesorio para elevar una carga en ambientes donde la velocidad del viento sea tal que comprometa la estabilidad.

Usar el accesorio para elevar o mover personas.

Usar el accesorio en ambientes explosivos o corrosivos.

Intentar levantar o arrastrar una carga vinculada.

Usar el accesorio como masa eléctrica o conductor eléctrico.

Tirar lateralmente de una carga para levantarla.

Hacer oscilar la carga.

Ponerse de pie o moverse sobre la carga.

Intervenir sobre el accesorio sin haber retirado previamente la carga.

Usar prendas sueltas o con partes que puedan quedar atrapadas en el mecanismo del accesorio.

TABLA DE MANTENIMIENTO / REVISIONES

Fecha	Descripción	Notas / Resultados	Firma

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todas las disposiciones pertinentes de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE y sus modificaciones, así como con las siguientes normas: EN 13155

El dossier técnico se encuentra disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A. – DIVISIONE ROBUR
Zona Industriale - C.da San Nicola,
67039, SULMONA (AQ)
ITALIA





INSTRUÇÕES DE USO

PT

MANUAL DE INSTRUÇÕES E DE UTILIZAÇÃO PARA GRAMPOS DE ELEVAÇÃO ARTICULADA PARA PLACAS 8135

DOCUMENTAÇÃO ORIGINALMENTE ELABORADA EM ITALIANO



IMPORTANTE:



ESTE MANUAL DEVE SER LIDO NA TOTALIDADE ANTES DE UTILIZAR O ACESSÓRIO. PODEM OCORRER FERIMENTOS GRAVES SE AS REGULAMENTAÇÕES DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO NÃO FOREM CUMPRIDAS.

Mantenha as instruções de segurança num local seguro e faculte-as aos operadores.

Se perder ou danificar o manual, poderá obter uma nova cópia através do website do fabricante: www.beta-tools.com



ADVERTÊNCIAS GERAIS

Antes de cada utilização do acessório, leve a cabo as seguintes verificações:

- Uma verificação visual geral das condições
- A base e o came serrilhado devem estar em boas condições. Não utilize o acessório se houver sinais de desgaste e deterioração
- A alavanca de controlo deve estar em boas condições de operabilidade
- Os pinos de conexão, o olhal de elevação e a correia transversal devem estar em boas condições e sem fendas, desgaste, abrasão ou corrosão.
- O acessório deve satisfazer todas as regulamentações de instalação, manutenção e funcionamento.
- O acessório tem de passar todas as inspeções necessárias, incluindo as verificações de iniciação feitas pelo utilizador e as verificações regulares e requisitos de segurança e com todas as funções e operações a serem levadas a cabo através dele.

O acessório tem de ser inspecionado visualmente e sujeito a manutenção regular para garantir que é seguro utilizá-lo. Verifique todos os sinais de corrosão, desgaste prematuro, tendo em atenção as condições de funcionamento.

Certifique-se de que todo o pessoal que tem de utilizar o acessório tem formação adequada e está familiarizado com todas as regulamentações e requisitos de segurança e com todas as funções e operações a serem levadas a cabo através dele.

O acessório só deve ser utilizado em conformidade total com todas as regulamentações e padrões de segurança aplicáveis no local de utilização aquando da instalação, utilização, manutenção e inspeções de equipamento de elevação.

O acessório tem de ser usado sob a supervisão de uma pessoa totalmente familiarizada com todas as regulamentações aplicáveis ao local de utilização, e que tenha a autoridade total para assegurar que estas são cumpridas.

O acessório deve ser instalado e iniciado em condições de segurança para o instalador, em conformidade com as regulamentações aplicáveis.

A Beta Utensili SpA não aceita qualquer responsabilidade pela utilização do acessório em qualquer configuração ou condições de montagem diferentes das descritas neste manual de utilização.

O acessório tem de estar corretamente conectado a uma linga de elevação com um WLL pelo menos equivalente ao da própria linga.

Quando o acessório estiver a ser utilizado, o operador tem de garantir que a linga de carregamento está constantemente sob tensão e que não fica presa a nenhum obstáculo durante o movimento descendente. Caso contrário, a linga pode potencialmente partir-se quando a carga for libertada.

Quando o acessório estiver a ser utilizado, o operador tem de se certificar de que a área está desimpedida, sem obstáculos que possam danificar a linga de carregamento.

Se mais do que um grampo for utilizado para elevar uma carga, é necessário um plano de elevação. Este plano deverá ser definido e aprovado por um técnico especialista devidamente autorizado, e deverá garantir a distribuição uniforme das forças de carga.

A Beta Utensili SpA não aceitará qualquer responsabilidade pelas consequências de utilizar o acessório em conjunto com os dispositivos de elevação de outros fabricantes.

O operador tem de monitorizar a carga em todos os momentos para evitar qualquer risco de resistência em movimentos ascendentes ou descendentes durante as operações de elevação.

O acessório não deve ser desmontado nem reparado por pessoal não autorizado. No caso de desmontagem ou reparação não autorizada, a Beta Utensili estará isenta de qualquer responsabilidade.

Este acessório não deve ser modificado. A Beta Utensili SpA não aceitará qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes de qualquer modificação ao acessório ou da remoção de qualquer das peças que o compõem.

A Beta Utensili SpA garante que o acessório funcionará corretamente apenas se for equipado com peças e componentes originais em conformidade com as especificações detalhadas neste manual de utilização. Se as peças e componentes originais forem substituídos pelos de outro fabricante, a Beta Utensili SpA será isibada de qualquer responsabilidade pelas consequências.

A tabela de manutenção no final deste manual tem de ser atualizada por uma pessoa devidamente autorizada.

Quando não estiver a ser utilizado, o acessório tem de ser armazenado num local ao qual o pessoal não autorizado a utilizá-lo não tenha acesso.





INSTRUÇÕES DE USO

PT

Se o acessório tiver de ser posto fora de serviço de forma permanente, todas as regulamentações de proteção ambiental em vigor no país de utilização devem ser cumpridas.

Quando o acessório estiver em funcionamento, deve ter-se cuidado para não distrair o operador.

Antes de utilizar o acessório, o operador tem de ter uma visibilidade desobstruída da área de operação, para evitar acidentes com o pessoal e danos nas ferramentas e no equipamento.

O operador não deve deixar o acessório desocupado por longos períodos quando este estiver com carga. Se tal não for possível, o operador tem de garantir que não há perigo para o pessoal nem para o equipamento.

DESCRIÇÃO DO GRAMPO

O acessório foi concebido para elevar, rodar, virar e mover chapas e outros componentes metálicos como vigas, perfis, componentes tubulares, etc.

Normalmente está ligado a uma linga de elevação (corrente, cabo de aço ou têxtil) por meio de ganchos, elos de ligação, argolas ou outros dispositivos de ligação.

É fabricado com materiais de alta qualidade e apresenta um design compacto, leve e fácil de manusear. É portátil e fácil de instalar. Tem uma mola de segurança que garante que o came está permanentemente em contacto com a chapa a ser levantada.

A alavanca de reposição permite que a chapa seja fixada com segurança, mesmo quando não há tração.

O bloqueador do came serrilhado simplifica o posicionamento da chapa na estrutura e a ponteira de metal equipada no came garante um aperto seguro e uma maior segurança durante a utilização.

A força de aperto é aumentada pelo peso da carga devido à geometria cêntrica no início da tração.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

O acessório pode ser utilizado para levantar chapas metálicas e outros componentes metálicos com uma dureza máxima de superfície de 30 HCR (300 HB).

WLL máx (kg)	Abertura A (mm)	Carga de teste (kg)	Peso líquido (kg):	Dimensões (mm)						
				B	C	D	E	F	G	H
0,75	0-15	15,68	2	205	125	10	27	105	35	40
1	0-20	19,61	4	290	170	12	48	145	45	56
1,5	0-20	29,41	7	365	198	17	67	168	55	56
2	0-25	39,22	8	375	205	17	67	175	56	56
3	0-30	58,83	15	425	237	20	75	215	60	78
5	0-50	98,06	21	480	262	20	80	232	65	90
8	0-45	156,89	37	600	330	28	88	290	80	100

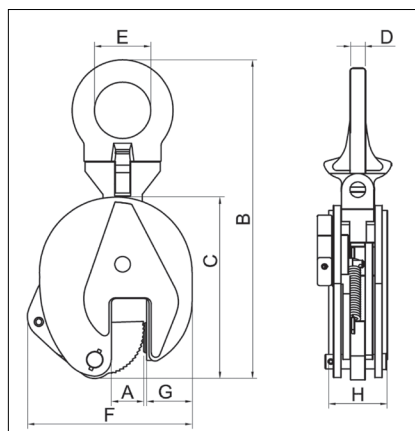


Fig. 1








INSTRUÇÕES DE USO

PT

AVISO: WLL mín = 10% WLL máx

EQUIPAMENTO PESSOAL DE PROTEÇÃO A SER UTILIZADO

	CALÇADO DE SEGURANÇA
	LUVAS DE PROTEÇÃO
	CAPACETE

INSTALAÇÃO

Antes de começar a instalação, leia as advertências gerais. Além disso:

Verifique o WLL do acessório para garantir que este tem suficiente capacidade de suporte para a carga.

Verifique o correto funcionamento do mecanismo de fecho e dos seus componentes, notando em particular a base e o came serrilhado, o olhal de elevação e a junta.

O acessório só deve ser ligado à linga de elevação depois de todas as verificações iniciais terem sido feitas.

Verifique se a corrente da linga de elevação está danificada.

Verifique e garanta que o acessório está corretamente ligado à linga através do olhal de elevação.

O acessório deve ser posto sob carga depois de estas verificações terem sido completamente levadas a cabo.

Certifique-se de que a carga aplicada está livre para alinhamento com o eixo de elevação vertical.

FUNCIONAMENTO

Mova a alavanca da posição A para a posição B para abrir o came serrilhado (fig. 2).

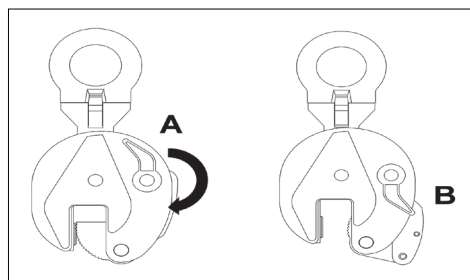


Fig. 2

Deslize a chapa totalmente para dentro da estrutura do grampo (fig. 3).

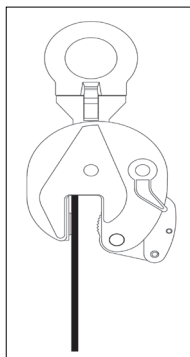


Fig. 3





INSTRUÇÕES DE USO

PT

Liberte a alavanca quando o came tocar na superfície da chapa (fig. 4), depois aperte através do reposicionamento da alavanca na sua posição original (fig. 5).

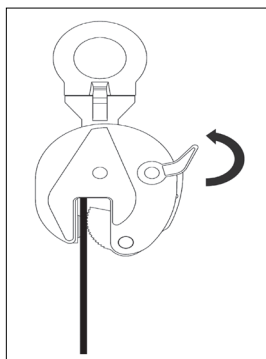


Fig. 4

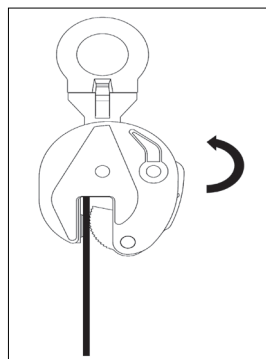


Fig. 5

O esforço manual necessário para apertar o mecanismo aumenta com a espessura da chapa.

IMPORTANTE: verifique e garanta que as superfícies de contacto estão limpas e livres de substâncias que possam reduzir o coeficiente de fricção entre as peças (tais como sujidade, pó, óleos, humidade, etc.), visto que estas poderiam reduzir a força de aperto e conduzir a possíveis resvalamentos.



A carga pode então ser movida e / ou elevada.

IMPORTANTE: mova a carga do nível do solo muito lentamente para evitar a rotação súbita da carga e grampo devida ao desalinhamento entre o centro de gravidade da carga e o eixo de elevação vertical. Se a carga girar durante a elevação, baixe-a e ajuste o grampo na posição correta.



A dobradiça do grampo pode ser usada para rodar e / ou virar uma chapa sem a mover do nível do solo ou do eixo vertical (fig. 6). Também neste caso, a carga tem de ser seguramente fixada (fig. 7).

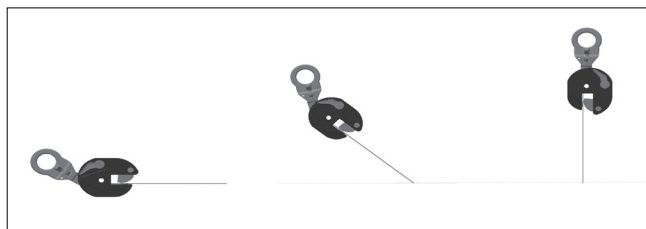


Fig. 6

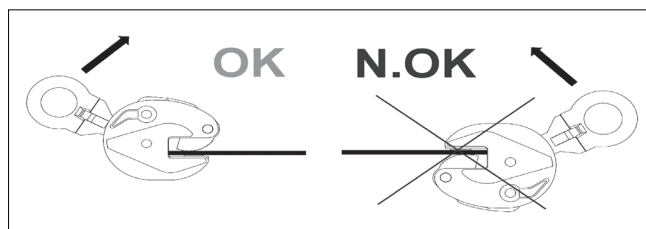


Fig. 7





INSTRUÇÕES DE USO

PT

⚠ IMPORTANTE: quando fizer uma elevação em posição inclinada, a capacidade de carga deve ser adequadamente reduzida, como se mostra no diagrama da fig. 8.

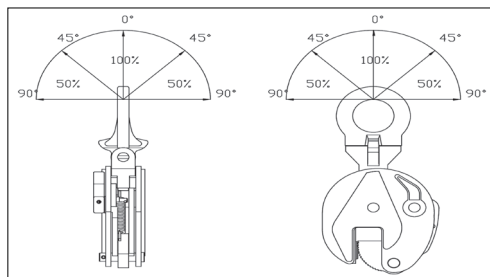


Fig. 8

Para elevar uma chapa do nível do solo, use sempre 2 grampos com uma língua de elevação de dois braços (fig. 9) ou 2 grampos com uma língua de um braço e uma barra de suporte para restringir a rotação no momento da elevação. Quando dois grampos com uma língua de elevação de dois braços estiverem a ser usados, o ângulo máximo permitido entre braços é de 30°. A situação mostrada à direita na fig. 9 deve preferencialmente ser evitada.

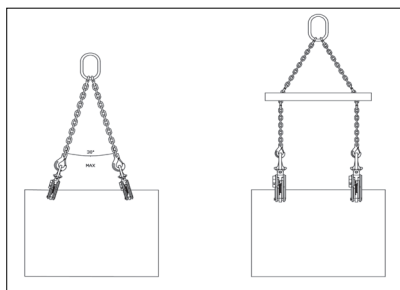


Fig. 9

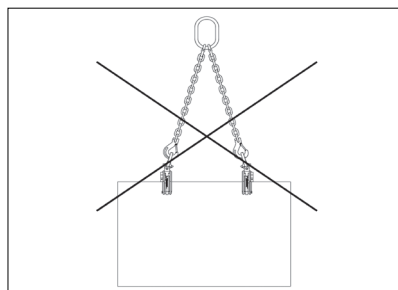


Fig. 9A

⚠ IMPORTANTE: este tipo de grampo só pode ser usado para agarrar as chapas no posição horizontal para rotação ou para as virar, sem elevar do nível do solo. Para a elevação e deslocação horizontal das chapas, use grampos concebidos para essa finalidade.

⚠ IMPORTANTE: não tente abrir o came serrilhado nem ajustar a alavanca de controlo quando uma carga estiver a ser aplicada.

⚠ IMPORTANTE: Garanta que não são aplicadas cargas antes de retirar o acessório de funcionamento. O came serrilhado só pode ser aberto com a alavanca de controlo quando a carga estiver suportada e estiver segura.

ARMAZENAMENTO

O acessório deve ser armazenado num sítio seco protegido da água. Limpe o acessório antes de o arrumar.

MANUTENÇÃO

Este acessório tem de ser inspecionado e testado com intervalos regulares, com carga, por um técnico especialista qualificado e, em qualquer caso, pelo menos uma vez por ano, em conformidade com as normas de segurança em vigor no país de utilização.

Os componentes mecânicos têm de ser lubrificados com intervalos regulares, especialmente depois de utilizações particularmente difíceis e intensas.

A base e o came serrilhado têm de ser mantidos limpos e secos. Nunca devem entrar em contacto com o lubrificante.

Devem ser feitas verificações regulares ao olhal de elevação e à junta.

GARANTIA

O dispositivo é fabricado e testado em conformidade com os padrões atualmente em vigor na UE. Está coberto por uma garantia de 12 meses para utilização profissional e de 24 meses para utilização não profissional.

A garantia cobre falhas de material ou fabrico, as quais serão sujeitas a reparação ou substituição das peças com defeito, à nossa escolha. Se uma ou mais operações forem levadas a cabo durante o período de garantia, isto não afetará a data de fim da garantia.

As falhas devidas ao desgaste, utilização incorreta ou imprópria, ou danos causados por colisão e / ou quedas não são cobertas pela garantia.





INSTRUÇÕES DE USO

PT

A garantia também não é válida no caso de modificações ou adulteração, ou quando o dispositivo for desmontado antes de ser enviado para o nosso departamento de assistência.

Ferimentos a pessoas e / ou danos em propriedade de qualquer tipo ou natureza, diretos ou indiretos, são expressamente excluídos.

Contactos de apoio ao cliente

Beta Utensili SpA Robur Division Zona Industriale, C.da San Nicola,
67039 Sulmona (L'Aquila), Italy Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132
info@roburitaly.com

PROCEDIMENTO DE EMERGÊNCIA EM CASO DE ACIDENTE

Em caso de avaria:

Pare todo o funcionamento imediatamente.

Monte uma barreira de segurança à volta da área.

Peça a pessoal técnico qualificado para remover a carga.

MARCAÇÃO

Toda a informação sobre o acessório pode ser encontrada na placa a ele afixada (fig. 10).

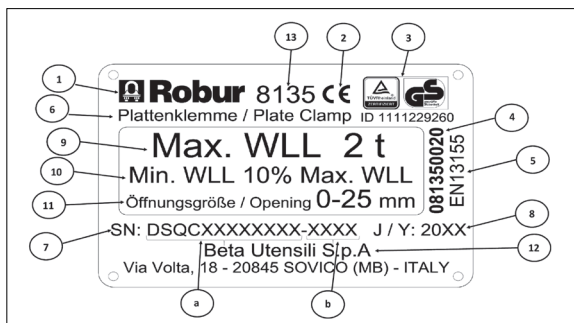


Fig. 10

Como ler as marcações:

- 1) Logótipo do fabricante (Robur)
- 2) Marcação CE
- 3) Logótipo da TUV-GS
- 4) Número do Modelo
- 5) Padrão de referência
- 6) Descrição
- 7) Número de série
- 8) Mês / ano de fabrico
- 9) WLL máx
- 10) WLL mín
- 11) Abertura
- 12) Nome e morada do fabricante
- 13) Nome do artigo

O número de série tem duas partes:

- a) Número do lote
- b) Número da unidade

PROIBIÇÕES

Não:

Utilize o acessório se não puder cumprir todas as instruções nas advertências gerais.

Utilize o acessório se a placa de informações e / ou marcações estiver ilegível ou desaparecida.

Utilize o acessório se este ou as peças que o compõem não estiverem em boas condições.

Utilize o acessório se as peças que o compõem não estiverem corretamente instaladas.

Utilize o acessório se os dispositivos de segurança não estiverem a funcionar corretamente ou se estiverem danificados.

Fixe o grampo em qualquer outro dispositivo além do alhal de suspensão.

Obstrua a junta do alhal de suspensão.

Tente abrir o came serrilhado nem ajustar a alavanca de controlo quando uma carga estiver a ser aplicada.





INSTRUÇÕES DE USO

PT

Utilize o grampo para movimentação horizontal das chapas.

Utilize o acessório para outras finalidades ou com outras configurações diferentes daquelas que são descritas neste manual.

Limpe o acessório com equipamento de alta pressão e / ou substâncias químicas agressivas (tais como produtos com cloro ou ácidos).

Utilize o acessório para elevar cargas que excedam o WLL máx ou que estejam abaixo do WLL mín.

Utilize o grampo para elevar chapas e / ou componentes metálicos de maior ou menor espessura do que a espessura indicada.

Utilize o grampo para elevar chapas e / ou componentes metálicos com uma dureza de superfície que exceda 30 HRC (300 HB).

Utilize o grampo para elevar mais do que uma chapa e / ou componente metálico de cada vez.

Utilize o acessório a temperatura ambiente abaixo de -10°C ou acima de 50°C.

Utilize o acessório para elevar uma carga quando a velocidade do vento tornar a operação instável.

Utilize o acessório para elevar ou deslocar pessoas.

Utilize o acessório em atmosferas explosivas ou corrosivas.

Use para elevar ou rebocar uma carga que esteja sob retenção.

Utilize o acessório como condutor ou massa elétrica.

Empurre uma carga para elevação numa direção lateral.

Permita que a carga balance.

Se posicione nem desloque debaixo da carga.

Trabalhe no acessório sem antes remover a carga.

Use vestuário ou acessórios largos que possam ficar presos no mecanismo.

TABELA DE MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

Data	Descrição	Notas/Resultados	Assinatura

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que o produto descrito está em conformidade com todas as disposições relevantes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e alterações subsequentes, e com as seguintes normas: EN 13155

A Ficha Técnica pode ser obtida através de:

BETA UTENSILI SpA ROBUR DIVISION

Zona Industriale, C.da San Nicola,

67039 SULMONA (AQ),

ITALY





GEBRUIKSAANWIJZING

NL

GEBRUIKER EN INSTRUCTIEHANDLEIDING VOOR ARTIKEL 8135, SCHARNIERENDE KLEMMEN VOOR HET HEFFEN VAN METAALPLATEN

DOCUMENTATIE OORSPRONKELIJK OPGESTELD IN HET ITALIAANS



BELANGRIJK:



DEZE HANDLEIDING MOET VOLLEDIG WORDEN GELEZEN ALVORENS HET ACCESSOIRE TE GEBRUIKEN. ER KAN ERNSTIG LETSEL ONTSTAAN ALS DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN BEDIENINGSINSTRUCTIES NIET WORDEN NAGELEEFD.

Bewaar de veiligheidsinstructies op een veilige plaats en geef ze door aan de gebruikers.

Bij verlies of beschadiging kan een nieuw exemplaar van de handleiding worden verkregen via de website van de fabrikant: www.beta-tools.com



ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

Voer voor elk gebruik van het hulpstuk de volgende controles uit:

- Een algemene visuele controle van de staat
- De gekartelde nok en sokkel moeten in goede staat zijn. Gebruik het hulpstuk niet als er tekenen van slijtage zijn
- De bedieningshendel moet in goede staat verkeren
- De oogbout, het kruisstuk en de verbindingsspennen moeten in goede staat zijn en vrij zijn van scheuren, slijtage en corrosie
- Het hulpstuk moet voldoen aan alle installatie-, onderhouds- en bedrijfsvoorschriften
- Het hulpstuk moet alle noodzakelijke inspecties doorstaan, inclusief de opstartcontroles van de gebruiker en de regelmatige controles en controles die nodig zijn na de demontage- en reparatiewerkzaamheden

Het hulpstuk moet visueel worden geïnspecteerd en regelmatig worden onderhouden om er zeker van te zijn dat het veilig is om te gebruiken. Controleer op alle tekenen van voortijdige corrosie of slijtage, rekening houdend met de bedrijfsomstandigheden.

Zorg ervoor dat al het personeel dat het hulpstuk moet gebruiken, correct is opgeleid en vertrouwd is met alle functies en handelingen die ermee moeten worden uitgevoerd en met alle veiligheidsvoorschriften en -eisen.

Het hulpstuk mag alleen worden gebruikt in overeenstemming met alle veiligheidsvoorschriften en -normen die op de plaats van gebruik van toepassing zijn op de installatie, het gebruik, het onderhoud en de inspecties van hijs- en hefwerktuigen.

Het hulpstuk moet worden gebruikt onder toezicht van een persoon die volledig bekend is met alle voorschriften die gelden op de plaats van gebruik en die de bevoegdheid heeft om ervoor te zorgen dat deze worden nageleefd.

Het hulpstuk moet worden geïnstalleerd en in gebruik worden genomen in veilige omstandigheden voor de installateur, in overeenstemming met de geldende voorschriften.

Beta Utensili SpA aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor het gebruik van het hulpstuk in andere configuratie- of montageomstandigheden dan die welke in deze gebruikershandleiding worden beschreven.

Het hulpstuk moet op de juiste manier worden aangesloten op een hijsband met een werklust die minstens gelijkwaardig is aan de eigen band.

Wanneer het hulpstuk in gebruik is, moet de gebruiker ervoor zorgen dat de laadband constant onder spanning staat en niet wordt tegengehouden door een obstakel tijdens de neerwaartse beweging. Anders kan de band mogelijk breken wanneer de last wordt losgelaten.

Wanneer het hulpstuk in gebruik is, moet de gebruiker ervoor zorgen dat het gebied vrij is van obstakels die de laadband kunnen beschadigen.

Als er meer dan één klemmen wordt gebruikt om een last te hijsen, zal een hijsplan nodig zijn. Dit moet worden gedefinieerd en goedgekeurd door een daartoe bevoegd technisch specialist en moet een uniforme verdeling van de belastingskrachten garanderen. Beta Utensili SpA aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor de gevolgen van het gebruik van het hulpstuk in combinatie met de hijsinrichtingen van andere fabrikanten.

De bediener moet de last te allen tijde controleren om elk risico op weerstand bij opwaartse of neerwaartse beweging tijdens de hijswerkzaamheden te voorkomen.

Het hulpstuk mag niet door onbevoegd personeel worden gedemonteerd of gerepareerd. In het geval van ongeoorloofde demontage of reparatie zal Beta Utensili van alle aansprakelijkheid worden ontheven.

Het hulpstuk mag niet worden gewijzigd. Beta Utensili SpA aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor de gevolgen van een wijziging van het hulpstuk of de verwijdering van een van de onderdelen ervan.

Beta Utensili SpA garandeert dat het hulpstuk alleen correct werkt als het voorzien is van originele onderdelen en componenten in overeenstemming met de specificaties in deze gebruikershandleiding. Als de originele onderdelen en componenten worden vervangen door die van een andere fabrikant, zal Beta Utensili SpA worden ontheven van alle aansprakelijkheid voor de gevolgen.





GEBRUIKSAANWIJZING

NL

De onderhoudstabel aan het einde van deze handleiding moet door een bevoegd persoon worden bijgehouden.

Wanneer het hulpstuk niet wordt gebruikt, moet het worden opgeslagen op een plaats waar het personeel dat niet bevoegd is om het te gebruiken, geen toegang heeft.

Als het hulpstuk permanent uit dienst moet worden genomen, moeten alle in het land van gebruik geldende milieubeschermingsvoorschriften in acht worden genomen.

Wanneer het hulpstuk in gebruik is, moet ervoor worden gezorgd dat de aandacht van de gebruiker niet wordt afgeleid.

Voor het gebruik van het hulpstuk moet de gebruiker onbelemmerd zicht hebben op het werkgebied, om ongelukken met het personeel en schade aan de gereedschappen en apparatuur te voorkomen.

De gebruiker mag het hulpstuk niet onbemand achterlaten wanneer het onder belasting staat. Als dit niet mogelijk is, moet de gebruiker ervoor zorgen dat er geen gevaar is voor het personeel of de apparatuur.

BESCHRIJVING VAN DE KLEM

Het hulpstuk is ontworpen om platen en andere metalen onderdelen zoals balken, profielen, buizen, enz. te hijsen, te draaien, te kantelen en te verplaatsen.

Het is normaal gesproken verbonden met een hijsband (ketting, kabel of stof) door middel van haken, verbindende schakels, haken of andere verbindingsmiddelen.

Het is gebouwd met behulp van hoogwaardige materialen en heeft een compact, lichtgewicht, gemakkelijk te hanteren ontwerp. Het is draagbaar en eenvoudig te installeren. Het heeft een veiligheidsveer die garandeert dat de nok permanent in contact is met het te hijsen blad.

De reset-hendel maakt het mogelijk om de plaat veilig vast te klemmen, zelfs als er geen grip is.

De gekartelde nokkenklem vereenvoudigt de positionering van de plaat in de behuizing en de metalen stang die op de nok is gemonteerd, garandeert een veilige aanspanning en een grotere veiligheid tijdens het gebruik.

De aandrukkraft wordt verhoogd met het belastingsgewicht door de excentrische geometrie bij het begin van de tractie.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Het hulpstuk kan worden gebruikt om metalen platen of andere metalen onderdelen met een maximale oppervlaktehardheid van 30 HRC (300 HB) te hijsen.

max werklust (kg)	Opening A (mm)	Testbelasting (kg)	Nettogewicht (kg)	Afmetingen (mm)						
				B	C	D	E	F	G	H
0,75	0-15	15,68	2	205	125	10	27	105	35	40
1	0-20	19,61	4	290	170	12	48	145	45	56
1,5	0-20	29,41	7	365	198	17	67	168	55	56
2	0-25	39,22	8	375	205	17	67	175	56	56
3	0-30	58,83	15	425	237	20	75	215	60	78
5	0-50	98,06	21	480	262	20	80	232	65	90
8	0-45	156,89	37	600	330	28	88	290	80	100

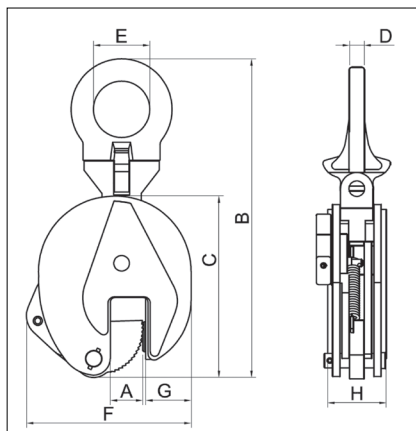


Fig. 1





GEBRUIKSAANWIJZING

NL

WAARSCHUWING: min. werklast = 10% max. werklast

PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE MOETEN WORDEN GEDRAGEN

	VEILIGHEIDSSCHOEISEL
	BESCHERMENDE HANDSCHOENEN
	HELM

INSTALLATIE

Voordat u met de installatie begint: lees de algemene waarschuwingsberichten. En daarnaast:
Controleer de werklast van het hulpstuk om er zeker van te zijn dat het voldoende draagkracht heeft.
Controleer de correcte werking van het sluitmechanisme en de onderdelen ervan, met name de gekartelde nok en sokkel, de oogbout en de verbinding.
Het hulpstuk mag pas na alle voorafgaande controles op de hijsband worden aangesloten.
Controleer de ketting van de hijsband op beschadigingen.
Controleer of het hulpstuk correct is aangesloten op de sling door de oogbout.
Het hulpstuk kan onder belasting worden geplaatst nadat deze controles met succes zijn afgerond.
Zorg ervoor dat de te hijsen last vrij is om op te lijnen naar de verticale hijs-as.

BEDRIJF

Beweeg de hendel van stand A naar stand B om de kartelnok te openen (fig. 2).

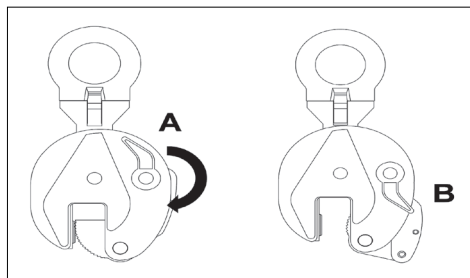


Fig. 2

Schuif de plaat volledig in de klembehuizing (fig. 3).

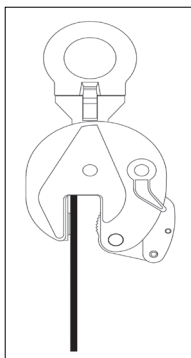


Fig. 3





GEBRUIKSAANWIJZING

NL

Laat de hendel los wanneer de nok het oppervlak van de plaat raakt (fig. 4) en zet hem dan vast door de hendel terug te zetten in zijn oorspronkelijke positie (fig. 5).

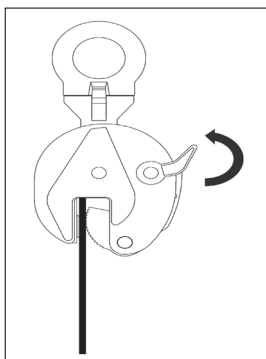


Fig. 4

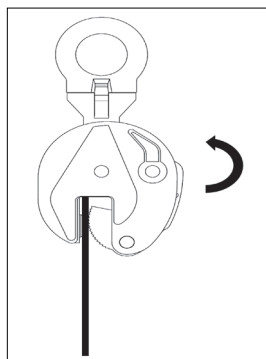


Fig. 5

De handmatige inspanning die nodig is om het mechanisme aan te spannen neemt toe met de dikte van de plaat.

BELANGRIJK: controleer of de contactoppervlakken schoon zijn en vrij van stoffen die de wrijvingscoëfficiënt tussen de onderdelen kunnen verminderen (zoals vuil, stof, olie, vocht, enz.), aangezien dit de aanspanningskracht zou verminderen en tot mogelijke slip zou leiden.



De lading kan dan worden verplaatst en/of gehesen.

BELANGRIJK: verplaats de last zeer langzaam vanaf de grond om een plotselinge rotatie van de last en de klem te voorkomen als gevolg van verkeerde uitlijning tussen het zwaartepunt van de last en de verticale hijs-as.



Als de last tijdens het hijsen moet draaien, laat deze dan zakken en stel de klem in op de juiste positie.

De klemverbinding kan worden gebruikt om een plaat te draaien en/of te kantelen zonder deze van de vloer te verplaatsen of voorbij de verticale as te komen (fig. 6). Ook in dit geval moet de lading goed worden vastgeklemd (fig. 7).

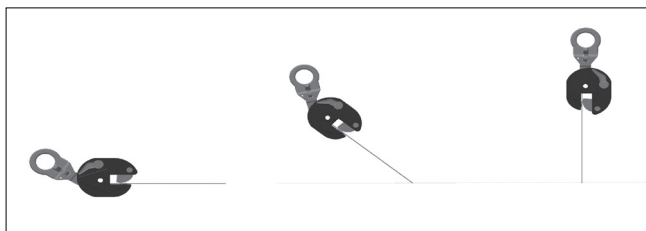


Fig. 6

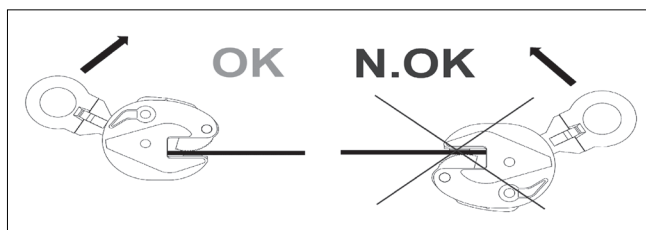


Fig. 7





GEBRUIKSAANWIJZING

NL

⚠ BELANGRIJK: bij het hijsen vanuit een hoek moet het draagvermogen voldoende worden verminderd zoals aangegeven in het diagram in fig. 8.

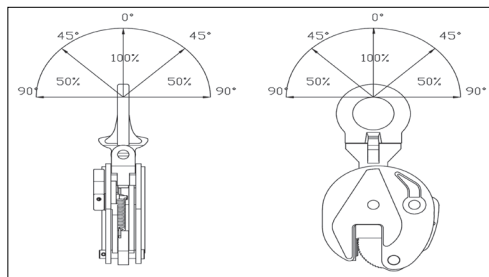


Fig. 8

Om een plaat van de vloer op te tillen, gebruikt u altijd 2 klemmen met een tweedelige hijsling (fig. 9) of 2 klemmen en een hijsjuk om de rotatie op het moment van optillen te beperken. Wanneer twee klemmen met een ring worden gebruikt, is de maximaal toegestane hoek tussen de armen 30°. De situatie die hiernaast in fig. 9 wordt getoond, moet bij voorkeur worden vermeden.

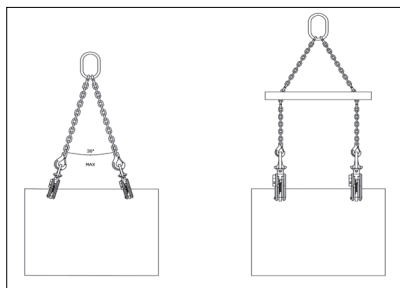


Fig. 9

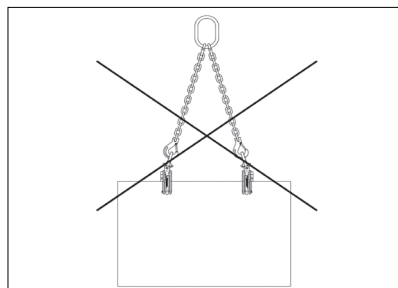


Fig. 9A

⚠ BELANGRIJK: dit type klem kan alleen worden gebruikt om de platen in de horizontale positie vast te pakken voor rotatie of kantelen, zonder dat ze van de vloer worden getild. Gebruik voor het hijsen en horizontaal verplaatsen van de platen klemmen die voor dat doel zijn ontworpen.

⚠ BELANGRIJK: probeer de gekartelde nok niet te openen en stel het bedieningsniveau niet bij als er een belasting wordt toegepast.

BELANGRIJK: Zorg ervoor dat er geen belasting wordt aangebracht voordat u het hulpstuk buiten gebruik stelt.

⚠ De gekartelde nok kan alleen met de bedieningshendel worden geopend als de last wordt ondersteund en veilig is gemaakt.

OPSLAG

Het hulpstuk moet worden opgeslagen op een droge plaats die beschermd is tegen water. Maak het hulpstuk schoon voordat u het opbergt.

ONDERHOUD

Het hulpstuk moet met regelmatige tussenpozen, tijdens het laden, worden gecontroleerd en getest door een gekwalificeerd technisch specialist, en in ieder geval minstens één keer per jaar, in overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften die van kracht zijn in het land van gebruik.

De mechanische onderdelen moeten met regelmatige tussenpozen worden gesmeerd, vooral na bijzonder zwaar en intensief gebruik. De gekartelde nok en sokkel moeten schoon en droog worden gehouden. Ze mogen nooit in contact komen met het smeermiddel. Er moeten regelmatig controles worden uitgevoerd op de oogbout en de verbinding.

GARANTIE

Dit apparaat wordt vervaardigd en getest volgens de normen die momenteel in de EU van kracht zijn. Het wordt gedekt door een garantie van 12 maanden voor professioneel gebruik en 24 maanden voor niet-professioneel gebruik.

De garantie dekt gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten, die naar onze keuze kunnen worden gerepareerd of vervangen door de defecte onderdelen.





GEBRUIKSAANWIJZING

NL

Indien één of meer bewerkingen worden uitgevoerd tijdens de garantieperiode, heeft dit geen invloed op de vervaldatum van de garantie. Storingen als gevolg van slijtage, onjuist of oneigenlijk gebruik, of breuken door botsing en/of valpartijen vallen niet onder de garantie. De garantie is ook ongeldig in het geval van wijzigingen of sabotage, of wanneer het hulpstuk wordt gedemonteerd voordat het naar onze assistentieafdeling wordt gestuurd.

Letsel of schade aan personen en/of goederen van welke aard dan ook, direct of indirect, zijn uitdrukkelijk uitgesloten.

Contacten voor klantenondersteuning

"Beta Utensili SpA Robur Division Zona Industriale, C.da San Nicola, 67039 Sulmona (L'Aquila), Italië

Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132

info@roburitaly.com

NOODPROCEDURE IN GEVAL VAN EEN INCIDENT

In geval van een storing:

Stop alle operaties onmiddellijk.

Zet een veiligheidsbarrière op rond het gebied.

Vraag om gekwalificeerd technisch personeel om de lading te verwijderen.

MARKERING

Alle informatie over het hulpstuk is te vinden op de plaat die eraan is bevestigd (fig. 10).

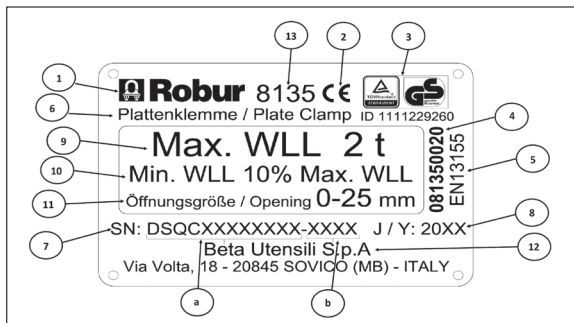


Fig. 10

Hoe leest u de markeringen:

- 1) Logo van de fabrikant (Robur)
- 2) CE-markering
- 3) TUV-GS logo
- 4) Modelnummer
- 5) Referentiestandaard
- 6) Beschrijving
- 7) Reeksnummer
- 8) Maand/jaar van fabricage
- 9) Max. werklust
- 10) Min. werklust
- 11) Opening
- 12) Naam en adres van de fabrikant
- 13) Artikelnaam

Het serienummer bestaat uit twee delen:

- a) Partijnummer
- b) Hulpstuknummer

VERBODEN

Niet doen:

Gebruik het hulpstuk als alle instructies in de algemene waarschuwingen niet zijn opgevolgd.

Gebruik het hulpstuk als het gegevensplaatje en/of de markeringen ontbreken en/of onleesbaar zijn.

Gebruik het hulpstuk als het en de onderdelen ervan niet in goede staat zijn.

Gebruik het hulpstuk als de onderdelen ervan niet correct zijn geïnstalleerd.

Gebruik het hulpstuk als de veiligheidsvoorzieningen niet correct werken of beschadigd zijn.





GEBRUIKSAANWIJZING

NL

Bevestig de klem op zijn plaats met een ander apparaat dan de ophangingsoogbout.
Blokkeer de verbinding van de ophangingsoogbout.
Probeer de gekartelde nok te openen of stel de bedieningshendel bij als er belast wordt.
Gebruik de klem voor de horizontale beweging van de platen.
Gebruik het hulpstuk voor andere doeleinden of in andere configuraties dan beschreven in deze gebruikershandleiding.
Reinig het hulpstuk met hogedrukapparatuur en/of agressieve chemische stoffen (zoals zuren en gechloreerde producten).
Gebruik het hulpstuk om lasten boven de max. werklust of onder de min. werklust te hijsen.
Gebruik de klem om metalen platen en/of onderdelen met een grotere of kleinere dikte dan die van het aangegeven bereik te hijsen.
Gebruik de klem om metalen platen en/of onderdelen met een oppervlaktehardheid van meer dan 30 HRC (300 HB) te hijsen.
Gebruik de klem om meer dan één metalen plaat en/of onderdeel te hijsen.
Gebruik het hulpstuk bij omgevingstemperaturen buiten het -10°C - 50°C bereik.
Gebruik het hulpstuk om een last te hijsen als de windsnelheid hem onstabiel maakt.
Gebruik het hulpstuk om personen te hijsen of te verplaatsen.
Gebruik het hulpstuk in een explosieve of corrosieve atmosfeer.
Poging om een lading die aan banden is gelegd te hijsen of te vervoeren.
Gebruik het hulpstuk als een elektrische massa of geleider.
Trek een last die in de zijwaartse richting moet worden gehesen.
Laat de lading zwaaien.
Ga eronder staan of verplaats u onder de lading.
Werk aan het hulpstuk zonder eerst de lading te verwijderen.
Draag losse kleding of kledingstukken die in het mechanisme verstrikt kunnen raken.

ONDERHOUDS- EN REVISIETABEL

Datum	Omschrijving	Opmerkingen/ resultaten	Handtekening

CE-CONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de 2006/42/CE-machinerichtlijn en latere wijzigingen, en aan de volgende normen: EN 13155

Het technische bestand is verkrijgbaar bij:
BETA UTENSILI SpA ROBUR DIVISION
Zona Industriale, C.da San Nicola,
67039 SULMONA (AQ),
ITALIË





INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI DLA ARTYKUŁU 8135, PRZEGUBOWE ZACISKI DO PIONOWEGO PODNOSZENIA BLACH

DOKUMENTACJA PIERWOTNIE SPORZĄDZONA W JĘZYKU WŁOSKIM

 **WAŻNE:**



NINIEJSZA INSTRUKCJA MUSI BYĆ PRZECZYTANA W CAŁOŚCI PRZED UŻYCIEM OSPRZĘTU. W PRZYPADKU NIEPRZESTRZEGANIA PRZEPISÓW BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOGĄ WYSTĄPIĆ POWAŻNE OBRAŻENIA CIAŁA.

Instrukcję bezpieczeństwa należy przechowywać w bezpiecznym miejscu i przekazywać ją operatorom. W przypadku zagubienia lub uszkodzenia, nowy egzemplarz instrukcji można uzyskać na stronie internetowej producenta: www.beta-tools.com.

OSTRZEŻENIA OGÓLNE

Przed każdym użyciem osprzętu należy przeprowadzić następujące kontrole:

- Ogólna kontrola wizualna stanu
- Krzywka radełkowana i cokol powinny być w dobrym stanie. Nie należy używać akcesoriów, jeśli występują oznaki zużycia
- Dźwignia sterująca powinna być w dobrym stanie technicznym
- Śruba oczkowa, rozpórka i sworznie łączące powinny być w dobrym stanie i bez pęknięć, śladów zużycia, ścierania i korozji
- Osprzęt powinien spełniać wszystkie przepisy dotyczące instalacji, konserwacji i obsługi
- Osprzęt musi przejść wszystkie niezbędne kontrole, w tym kontrolę rozruchu użytkownika oraz regularne kontrole i przeglądy, wymagane po demontażu i naprawie

Osprzęt należy sprawdzać wizualnie i poddawać regularnej konserwacji, aby zapewnić jego bezpieczne użytkowanie. Należy sprawdzić, czy nie ma oznak przedwczesnej korozji lub zużycia, biorąc pod uwagę warunki eksploatacji.

Należy upewnić się, że wszyscy pracownicy, którzy muszą korzystać z osprzętu, są odpowiednio przeszkoleni i zaznajomieni ze wszystkimi funkcjami i operacjami, które mają być z nim wykonywane, a także ze wszystkimi przepisami i wymogami bezpieczeństwa.

Osprzęt powinien być używany wyłącznie w sposób w pełni zgodny ze wszystkimi przepisami i normami bezpieczeństwa, obowiązującymi w miejscu użytkowania w zakresie instalacji, użytkowania, konserwacji i kontroli urządzeń podnoszących.

Osprzęt musi być używany pod nadzorem osoby w pełni znającej wszystkie przepisy obowiązujące w miejscu użytkowania i mającej wszelkie uprawnienia do zapewnienia ich przestrzegania.

Osprzęt powinien być instalowany i uruchamiany w warunkach bezpiecznych dla instalatora, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Beta Utensili S.p.A. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za korzystanie z osprzętu w jakiegokolwiek konfiguracji lub warunkach montażu innych niż opisane w niniejszej instrukcji.

Osprzęt musi być prawidłowo połączony z zawieszaniem podnoszącym o udźwigu co najmniej równoważnym z jego własnym.

Podczas użytkowania osprzętu operator musi upewnić się, że zawiesie ładunkowe jest stale napięte i nie jest powstrzymywane przez żadne przeszkody podczas ruchu w dół. W przeciwnym razie zawiesie może pęknąć po zwolnieniu ładunku.

Podczas pracy z osprzętem operator musi upewnić się, że na powierzchni nie ma żadnych przeszkód, które mogłyby uszkodzić zawiesie.

Jeśli do podnoszenia ładunku używany jest więcej niż jeden zacisk, konieczny będzie plan podnoszenia. Będzie to musiało być określone i zatwierdzone przez odpowiednio upoważnionego specjalistę technicznego i powinno gwarantować równomierne rozłożenie sił obciążenia.

Beta Utensili SpA nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki stosowania osprzętu w połączeniu z urządzeniami dźwigowymi innych producentów.

Operator musi przez cały czas monitorować ładunek, aby zapobiec ryzyku oporu podczas podnoszenia lub opuszczania.

Osprzęt nie powinien być demontowany lub naprawiany przez osoby nieupoważnione. W przypadku nieautoryzowanego demontażu lub naprawy Beta Utensili nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

Osprzęt nie powinien być modyfikowany. Beta Utensili S.p.A. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki modyfikacji osprzętu lub usunięcia jakichkolwiek ich części składowych.

Beta Utensili SpA gwarantuje, że osprzęt będzie działał poprawnie tylko wtedy, gdy zostanie wyposażony w oryginalne części i elementy, zgodnie ze specyfikacją podaną w niniejszej instrukcji obsługi. Jeżeli oryginalne części i elementy zostaną wymienione na części i elementy innego producenta, firma Beta Utensili SpA będzie zwolniona z wszelkiej odpowiedzialności za konsekwencje.

Tabela konserwacji na końcu niniejszej instrukcji musi być aktualizowana przez odpowiednio upoważnioną osobę.

Gdy osprzęt nie jest używany, musi być przechowywany w miejscu, do którego nie ma dostępu personel nieupoważniony do jego użytkowania.





INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

W przypadku konieczności stałego wycofania osprzętu z eksploatacji należy przestrzegać wszystkich przepisów ochrony środowiska, obowiązujących w kraju użytkowania.

Podczas pracy osprzętu należy uważać, aby nie rozprasać uwagi operatora.

Przed użyciem osprzętu należy zapewnić operatorowi niezakłóconą widoczność obszaru pracy, aby uniknąć wypadków z udziałem personelu oraz uszkodzenia narzędzi i osprzętu.

Operator nie powinien pozostawiać osprzętu bez obsługi przez dłuższy czas pod obciążeniem. Jeśli nie jest to możliwe, operator musi upewnić się, że nie ma zagrożenia dla personelu lub urządzeń.

OPIS ZACISKU

oSPRZĘT jest przeznaczony do podnoszenia, obracania, przewracania i przesuwania blach oraz innych elementów metalowych, takich jak belki, profile, elementy rurowe itp.

Zazwyczaj jest on połączony z zawieszem podnoszącym (łańcuch, linka lub tkanina) za pomocą haków, oczek łączących, siatek lub innych łączników.

Jest wykonany z wysokiej jakości materiałów i ma zwartą, lekką, łatwą w obsłudze konstrukcję. Jest przenośny i łatwy w montażu. Ma sprężynę zabezpieczającą, która gwarantuje stały kontakt krzywki z podnoszoną blachą.

Dźwignia zwrotna umożliwia bezpieczne zaciskanie blachy nawet w przypadku braku ruchu.

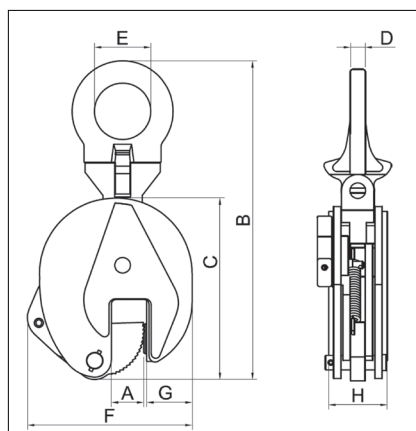
Blokada krzywki radełkowanej ułatwia ustawienie blachy w obudowie, a metalowa końcówka krzywki gwarantuje pewne docięnięcie i większe bezpieczeństwo podczas użytkowania.

Siła docisku jest zwiększona o ciężar ładunku dzięki mimośrodowej geometrii na początku ruchu.

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Osprzęt może być stosowany do podnoszenia blach lub innych elementów metalowych o maksymalnej twardości powierzchni 30 HRC (300 HB).

maksymalna nośność (t)	Rozwarcie A (mm)	Obciążenie próbne (kN)	Waga (kg)	Wymiary (mm)						
				B	C	D	E	F	G	H
0,75	0-15	15,68	2	205	125	10	27	105	35	40
1	0-20	19,61	4	290	170	12	48	145	45	56
1,5	0-20	29,41	7	365	198	17	67	168	55	56
2	0-25	39,22	8	375	205	17	67	175	56	56
3	0-30	58,83	15	425	237	20	75	215	60	78
5	0-50	98,06	21	480	262	20	80	232	65	90
8	0-45	156,89	37	600	330	28	88	290	80	100



rys. 1








INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

OSTRZEŻENIE: minimalna nośność = 10% maksymalnej

WYMAGANE ŚRODKI OCHRONY OSOBISTEJ

	OBUWIE OCHRONNE
	RĘKAWICE OCHRONNE
	KASK

INSTALACJA

Przed rozpoczęciem instalacji należy przeczytać ostrzeżenia ogólne. Poza tym:

Sprawdzić nośność osprzętu, aby upewnić się, że ma on wystarczający udźwig.

Sprawdzić prawidłowe działanie mechanizmu zamykającego i jego elementów, ze szczególnym uwzględnieniem radełkowanej krzywki i cokołu, śruby oczkowej i przegubu.

Osprzęt należy połączyć z zawiesiem podnoszącym dopiero po przeprowadzeniu wszystkich kontroli wstępnych.

Sprawdzić łańcuch zawiesia podnoszącego pod kątem uszkodzeń.

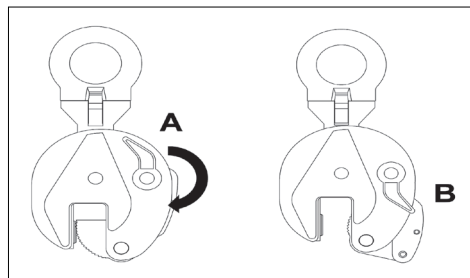
Sprawdzić, czy osprzęt jest prawidłowo połączony z zawiesiem poprzez śrubę oczkową.

Po pomyślnym zakończeniu tych kontroli osprzęt może zostać obciążony.

Upewnić się, że przyłożone obciążenie może swobodnie ustawić się wzdłuż pionowej osi podnoszenia.

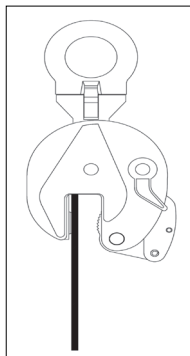
OPERACJE

Przesunąć dźwignię z pozycji A do pozycji B, aby otworzyć krzywkę radełkowaną (rys. 2).



rys. 2

Wsunąć blachę całkowicie do wnętrza obudowy korpusu zacisku (rys. 3).



rys. 3

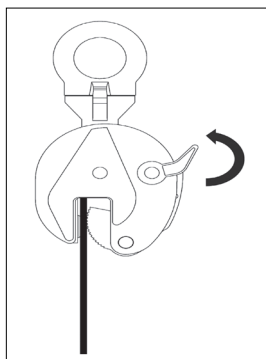




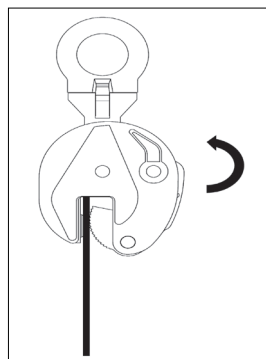
INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

Zwolnić dźwignię, gdy krzywka dotknie powierzchni blachy (rys. 4), a następnie docisnąć ją, cofając dźwignię do pozycji wyjściowej (rys. 5).



rys. 4



rys. 5

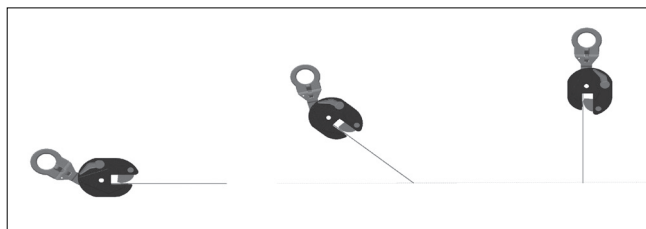
Wysiłek ręczny potrzebny do docięnięcia mechanizmu zwiększa się wraz z grubością blachy.

WAŻNE: należy sprawdzić, czy powierzchnie styku są czyste i wolne od substancji, które mogłyby zmniejszyć współczynnik tarcia pomiędzy częściami (takich jak brud, kurz, olej, wilgoć itp.), ponieważ zmniejszyłoby to siłę docisku i doprowadziłoby do możliwości poślizgu.

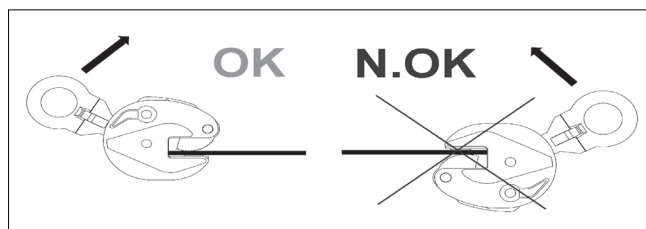
Ładunek może być następnie przesuwany i/lub podnoszony.

WAŻNE: ładunek należy podnosić z poziomu podłoża bardzo powoli, aby uniknąć nagłego obrócenia się ładunku i zacisku w wyniku przesunięcia środka ciężkości ładunku względem pionowej osi podnoszenia. Jeżeli ładunek ma się obrócić podczas podnoszenia, należy go opuścić i ustawić zacisk we właściwej pozycji.

Złącze zacisku może być użyte do obracania i/lub przewracania blachy bez podnoszenia jej z poziomu podłoża lub przesuwania poza oś pionową (rys. 6). Również w tym przypadku ładunek musi być dobrze zamocowany (rys. 7).



rys. 6



rys. 7

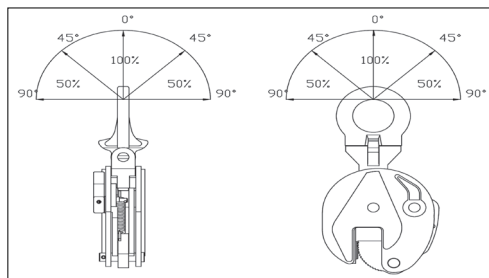




INSTRUKCJA OBSŁUGI

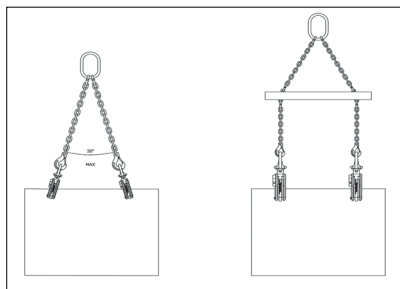
PL

WAŻNE: przy podnoszeniu pod kątem udźwig powinien być odpowiednio zmniejszony, jak pokazano na wykresie na rys. 8.

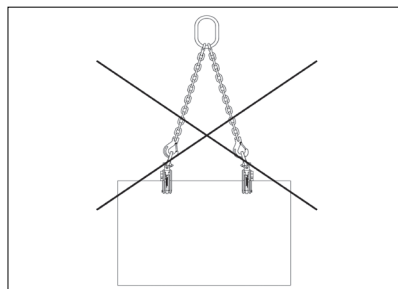


rys. 8

Aby podnieść blachę z poziomu podłoża, zawsze należy używać 2 zacisków z podwójnym zawieszem (rys. 9) lub 2 zacisków z pojedynczym zawieszem i belki, aby ograniczyć obrót w momencie podnoszenia. W przypadku użycia dwóch zacisków z podwójnym zawieszem maksymalny dopuszczalny kąt pomiędzy ramionami wynosi 30°. Należy unikać sytuacji pokazanej po prawej stronie na rys. 9.



rys. 9



rys. 9A

WAŻNE: ten typ zacisku może być używany tylko do chwytania blach w pozycji poziomej w celu ich obrócenia lub przewrócenia, bez podnoszenia z poziomu podłoża. Do podnoszenia i przemieszczania blach w kierunku poziomym należy używać zacisków przeznaczonych do tego celu.



WAŻNE: nie należy próbować otwierać krzywki radełkowanej ani regulować dźwigni sterującej przy przyłożonym obciążeniu.



WAŻNE: Przed wycofaniem osprzętu z eksploatacji należy upewnić się, że nie jest przyłożone żadne obciążenie. Krzywka radełkowana może być otwierana za pomocą dźwigni sterującej tylko wtedy, gdy ładunek jest podparty i zabezpieczony.



MAGAZYNOWANIE

Osprzęt musi być przechowywany w suchym miejscu, zabezpieczonym przed wodą. Przed składowaniem należy go oczyścić.

KONSERWACJA

Osprzęt musi być sprawdzany i testowany w regularnych odstępach czasu, podczas obciążenia, przez wykwalifikowanego specjalistę technicznego, w każdym razie przynajmniej raz w roku, zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju użytkownika. Elementy mechaniczne muszą być regularnie smarowane, szczególnie po bardziej uciążliwym i intensywnym użytkowaniu. Krzywka radełkowana i cokół muszą być utrzymywane w stanie czystym i suchym. Nie wolno dopuścić do ich kontaktu ze środkiem smarnym.

Należy regularnie sprawdzać śruby oczkowe i przeguby.

GWARANCJA

Urządzenie jest produkowane i testowane zgodnie z normami obowiązującymi obecnie w Unii Europejskiej. Jest objęte 12-miesięczną gwarancją dla użytku profesjonalnego i 24-miesięczną dla użytku nieprofesjonalnego.

Gwarancja obejmuje awarie wynikające z wad materiałowych lub produkcyjnych, które będą podlegały naprawie lub wymianie wadliwych części według naszego uznania.





INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

Jeżeli w okresie gwarancji zostanie wykonana jedna lub więcej czynności, nie będzie to miało wpływu na datę wygaśnięcia gwarancji. Wady spowodowane zużyciem, niewłaściwym użytkowaniem lub pęknięciami spowodowanymi kolizją i/lub upadkiem nie są objęte gwarancją. Gwarancja jest również nieważna w przypadku modyfikacji lub ingerencji w urządzenie bądź w razie demontażu urządzenia przed wysłaniem go do naszego działu pomocy technicznej.

Obrażenia i/lub szkody materialne jakiegokolwiek rodzaju i natury, bezpośrednie lub pośrednie, są wyraźnie wykluczone.

Kontakt z działem obsługi klienta

"Beta Utensili SpA Robur Division Zona Industriale, C.da San Nicola, 67039 Sulmona (L'Aquila), Włochy

Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132 info@roburitaly.com

PROCEDURA AWARYJNA W RAZIE WYPADKU

W przypadku awarii:

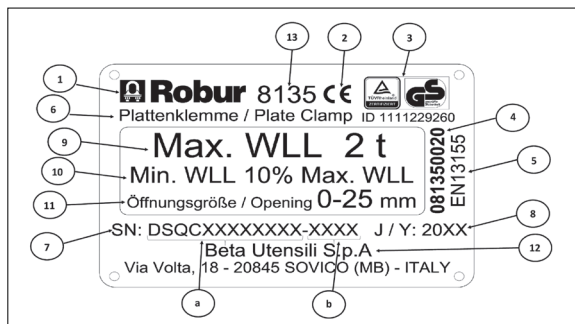
Natychmiast przerwać wszystkie operacje.

Ustawić barierę ochronną wokół obszaru.

Wezwać wykwalifikowany personel techniczny do usunięcia ładunku.

OZNAKOWANIE

Wszystkie informacje o osprzęcie znajdują się na dołączonej do niego tabliczce (rys. 10).



rys. 10

Jak odczytywać oznaczenia:

- 1) Logo producenta (Robur)
- 2) Znak CE
- 3) Logo TUV-GS
- 4) Numer modelu
- 5) Norma odniesienia
- 6) Opis
- 7) Numer seryjny
- 8) Miesiąc/rok produkcji
- 9) Maksymalna nośność
- 10) Minimalna nośność
- 11) Rozwarcie
- 12) Nazwa i adres producenta
- 13) Nazwa artykułu

Numer seryjny składa się z dwóch części:

- a) Numer partii
- b) Numer jednostkowy

ZAKAZY

Nie należy:

Używać osprzętu, jeśli nie przestrzegano wszystkich instrukcji zawartych w ostrzeżeniach ogólnych.

Używać osprzętu, jeśli brakuje tabliczki znamionowej i/lub oznaczeń i/lub są one nieczytelne.

Używać osprzętu, jeśli nie jest on i jego części składowe w dobrym stanie.

Używać osprzętu, jeśli jego części składowe nie zostały prawidłowo zamontowane.

Używać osprzętu, jeśli urządzenia zabezpieczające nie działają prawidłowo lub są uszkodzone.

Mocować zacisk na miejscu za pomocą innego urządzenia niż śruba oczkowa do zawieszania.

Blokować złącza śruby oczkowej do zawieszania.





INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

Próbować otwierać krzywki radełkowej ani regulować dźwigni sterującej przy przyłożonym obciążeniu.

Używać zacisku do poziomego przesuwania blach.

Używać osprzętu do celów innych lub w innych konfiguracjach niż opisane w niniejszej instrukcji.

Czyścić osprzęt za pomocą urządzeń ciśnieniowych i/lub agresywnych substancji chemicznych (takich jak kwasy i produkty chlorowane).

Używać osprzętu do podnoszenia ładunków przekraczających maksymalną wartość nośności lub poniżej minimalnej wartości nośności.

Używać zacisku do podnoszenia blachy i/lub elementów o większej lub mniejszej grubości niż podany zakres.

Używać zacisku do podnoszenia blach i/lub elementów o twardości powierzchni przekraczającej 30 HRC (300 HB).

Używać zacisku do podnoszenia jednocześnie więcej niż jednej blachy i/lub elementu.

Używać osprzętu w temperaturach otoczenia poza zakresem -10°C - 50°C .

Używać osprzętu do podnoszenia ładunku, gdy prędkość wiatru czyni go niestabilnym.

Używać osprzętu do podnoszenia lub przenoszenia osób.

Używać osprzętu w środowisku wybuchowym lub korozyjnym.

Próbować podnosić lub ciągnąć ładunku poddanego ograniczeniom.

Używać osprzętu jako masy elektrycznej lub przewodnika.

Ciągnąć podnoszonego ładunku w kierunku poprzecznym.

Pozwalać, aby ładunek kołysał się.

Stać lub przechodzić pod ładunkiem.

Pracować przy osprzęcie bez uprzedniego demontażu ładunku.

Nosić luźnej odzieży, która mogłaby zaplątać się w mechanizmie.

TABELA KONSERWACJI I REMONTÓW

Data	Opis	Uwagi/wyniki	Podpis

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odpowiednimi przepisami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE wraz z późniejszymi zmianami oraz z następującymi normami: EN 13155

Dokumentację techniczną można otrzymać od:

"BETA UTENSILI SpA ROBUR DIVISION

Zona Industriale, C.da San Nicola,

67039 SULMONA (AQ),

WŁOCHY



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV A FORGÓPÁNTOS, FÉMLEMEZEK FÜGGŐLEGES EMELÉSÉRE SZOLGÁLÓ
LEMEZMEGFOGÓHOZ 8135

A DOKUMENTÁCIÓ EREDETILEG OLASZ NYELVEN ÍRÓDOTT



FONTOS:



A TARTOZÉK HASZNÁLATA ELŐTT A JELEN KÉZIKÖNYVET TELJES EGÉSZÉBEN EL KELL OLVASNI. HAA BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOKAT ÉS A HASZNÁLATI UTASÍTÁSOKAT NEM TARTJÁK BE, AKKOR SÜLYOS SZEMÉLYI SÉRÜLÉS TÖRTÉNETHET.

A biztonsági utasításokat tartsa biztonságos helyen és adja át őket a kezelőknek.

Elveszés vagy megrongálódás esetén a kézikönyvből új példányt igényelhet a gyártó weboldaláról: www.beta-tools.com



ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

A tartozék minden egyes használata előtt végezze el a következő ellenőrzéseket:

- Az állapot általános szemrevételezéses ellenőrzése
 - A recézett excenternek és talplemeznek jó állapotban kell lennie. Ha elhasználódás jeleit látja, akkor ne használja a tartozékot
 - A vezérlőkarnak jó működési állapotban kell lennie
 - A szemescsavarnak, a kereszttagnak és az összekötő csapoknak repedés-, elhasználódás-, dörzs- és korróziómentes jó állapotban kell lenniük
 - A tartozéknak meg kell felelnie az összes telepítési, karbantartási és használati előírásnak
 - A tartozéknak sikeresen teljesítenie kell a szükséges vizsgálatokat, beleértve a felhasználó által elvégzendő indítási ellenőrzéseket, valamint a szétszerelési és javítási műveletek után szükséges rendszeres ellenőrzéseket és intézkedéseket
- A tartozékot ellenőrizni kell szemrevételezéssel és rendszeresen karban kell tartani, így biztosítva a biztonságos használhatóságát. Az üzemi körülmények figyelembe vételével ellenőrizze az idő előtti korrózióra vagy elhasználódásra utaló összes jelet. Győződjön meg arról, hogy minden személyzeti tag, akinek használnia kell a tartozékot, megfelelően képzett és ismeri a tartozékkal végzendő összes funkciót és műveletet, valamint az összes biztonsági előírást és követelményt.
- A tartozék használatával kapcsolatban be kell tartani az összes olyan biztonsági előírást és szabványt, amely a felhasználási helyen az emelőberendezés telepítésére, használatára, karbantartására és átvizsgálására vonatkozóan alkalmazandó.
- A tartozékot olyan személy felügyelete alatt kell használni, aki teljes mértékben ismeri a felhasználási helyen alkalmazandó összes előírást és teljes jogkörrel rendelkezik ezen előírások betartásának a biztosítására.
- A tartozékot a telepítő számára biztonságos körülmények között, az alkalmazandó előírásokkal összhangban kell telepíteni és elindítani.
- A Beta Utensili SpA semmilyen felelősséget nem vállal a tartozéknak a jelen felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő konfigurációban vagy szerelési körülmények között történő használatáért.
- A tartozékot megfelelően csatlakoztatni kell egy olyan emelőkötelhez, amelynek a munkaterhelési határértéke (working load limit; röviden: WLL) legalább akkora, mint a tartozéké.

A tartozék használata során a kezelőnek gondoskodnia kell arról, hogy a teheremelő kötel folyamatosan feszes legyen és azt ne tartsa vissza semmilyen akadály a lefelé irányuló mozgása során. Más különben a kötel potenciálisan elszakadhat a teher elengedésekor.

A tartozék használata során a kezelőnek gondoskodnia kell arról, hogy a területen ne legyenek olyan akadályok, amelyek kárt tehetnének az emelőkötelben.

Ha egyből több lemezmegegőt használnak a teher megemelésére, akkor szükség lesz egy emelési tervre. Ezt egy megfelelő engedéllyel rendelkező műszaki szakembernek kell meghatározni és jóváhagynia oly módon, hogy garantálja a terhelési erők egyenletes elosztását.

A Beta Utensili SpA semmilyen felelősséget nem vállal a tartozéknak más gyártók emelőeszközeivel együtt történő használatából eredő következményekért.

A kezelőnek mindenkor figyelnie kell a terhet, hogy megelőzze annak kockázatát, hogy az emelési műveletek során történő felfelé vagy lefelé mozgás közben ellenállás (a mozgási iránnyal ellentétes erő) lép fel.

A tartozékot engedéllyel nem rendelkező személynek nem szabad sem szétszerelnie, sem javítania. Engedély nélküli szétszerelés vagy javítás esetében a Beta Utensili mindennemű felelősség alól mentesül.

A tartozékot nem szabad módosítani. Ha a tartozékot módosítják vagy bármely komponensét eltávolítják, akkor a Beta Utensili SpA semmilyen felelősséget nem vállal az ebből eredő következményekért.

A Beta Utensili SpA csak akkor garantálja a tartozék megfelelő működését, ha az a jelen felhasználói kézikönyvben meghatározott specifikációknak megfelelő eredeti alkatrészekkel és komponensekkel van felszerelve. Ha az eredeti alkatrészeket és komponenseket kicserélik más gyártó alkatrészeivel, illetve komponenseivel, akkor a Beta Utensili SpA mindennemű felelősség alól mentesül az ebből eredő következményekkel kapcsolatban.



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

A jelen kézikönyv végén található karbantartási táblázatot egy megfelelő engedéllyel rendelkező személynek naprakészen kell tartania. Amikor a tartozék nincs használatban, akkor olyan helyen kell tárolni, amelyhez a tartozék használatára nem jogosult személyek nem férnek hozzá.

Ha a tartozékot véglegesen ki kell vonni az üzemből, akkor be kell tartani a felhasználási országban érvényes összes környezetvédelmi előírást.

A tartozék használata során ügyelni kell arra, hogy semmi ne vonja el a kezelő figyelmét.

A személyi sérüléseknek, valamint a szerszámok és a berendezés károsodásának megelőzése érdekében a tartozékot csak akkor szabad használni, amikor a kezelő akadálytalanul belátja a munkaterületet.

A kezelőnek nem szabad hosszabb időre felügyelet nélkül hagynia a tartozékot, amikor a tartozék terhelt állapotban van. Ha ez nem lehetséges, akkor a kezelőnek biztosítania kell, hogy ne legyen jelen veszély a személyekre vagy a berendezésekre nézve.

A LEMEZMEGFOGÓ LEÍRÁSA

A tartozékot a forgópántos fémlemezek függőleges emelésére szolgáló Robur lemezmegfogót lemezek, valamint más fémkomponensek (például gerendák, profilok, csőkomponensek stb.) megemelésére, forgatására, átfordítására és mozgatására terveztük. Általában horgok, összekötő hálók, rácsok vagy más összekötő eszközök segítségével kapcsolható, rögzíthető a (láncból, kábelből vagy szövetből készült) emelőkötéltől.

Magas minőségű anyagokból készül, kialakítása pedig kompakt, könnyű és könnyen kezelhető. Hordozható és könnyen telepíthető. Biztonsági rugója garantálja, hogy az excenter folyamatosan érintkezzen a megemelni kívánt lemezzel.

A resetelő kar lehetővé teszi a lemez biztonságos megfogását még olyankor is, amikor nincs vontatás.

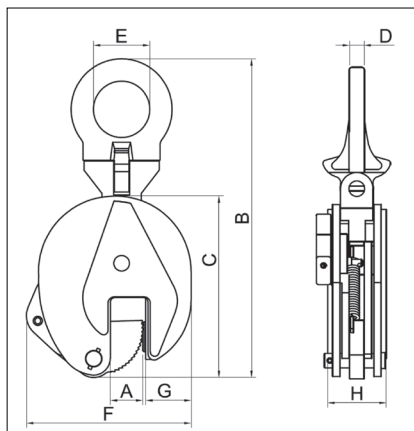
A recézett excenter-záródás leegyszerűsíti a lemez pozicionálását a házban, az excenterhez rögzített fémrúd pedig biztonságos meghúzást és nagyobb biztonságot garantál a használat során.

A vontatás kezdetén a meghúzási erőt megnöveli a teher súlya az excentrikus geometria miatt.

MŰSZAKI ADATOK

A tartozék a forgópántos fémlemezekhez való Robur lemezmegfogó legfeljebb 30 HRC (300 HB) felületi keménységű fémlemezek vagy más fémkomponensek megemelésére használható.

max. WLL (t)	„A” nyílás (mm)	Tesztteher (kN)	Súly (kg)	Méretek (mm)						
				B	C	D	E	F	G	H
0,75	0-15	15,68	2	205	125	10	27	105	35	40
1	0-20	19,61	4	290	170	12	48	145	45	56
1,5	0-20	29,41	7	365	198	17	67	168	55	56
2	0-25	39,22	8	375	205	17	67	175	56	56
3	0-30	58,83	15	425	237	20	75	215	60	78
5	0-50	98,06	21	480	262	20	80	232	65	90
8	0-45	156,89	37	600	330	28	88	290	80	100



1. ábra








HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

FIGYELMEZTETÉS: min. WLL = a max. WLL 10%-a

VISELENDŐ EGYÉNI VÉDŐESZKÖZÖK

	BIZTONSÁGI LÁBBELI
	VÉDŐKESZTYŰ
	VÉDŐSISAK

TELEPÍTÉS

A telepítés megkezdése előtt olvassa el az általános figyelmeztető megjegyzéseket. Továbbá:

Ellenőrizze a tartozék WLL-jét, hogy meggyőződjön arról, hogy a tartozék megfelelő teherbíró kapacitással rendelkezik.

Ellenőrizze a zárószervezetnek és a komponenseinek a megfelelő működését, különös tekintettel a recézett excenterre és talplemezre, a szemescsavarra és a pattintos kötésre.

A tartozékot csak akkor szabad az emelőkötélhez csatlakoztatni, ha előtte az összes előzetes ellenőrzést elvégezték.

Ellenőrizze, hogy az emelőkötél láncja nem sérült-e.

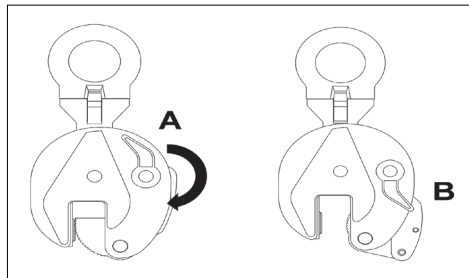
Győződjön meg arról, hogy a tartozék megfelelően kapcsolódik a kötéltől a szemescsavarra keresztül.

A tartozékot csak akkor szabad megterhelni, ha előtte ezeket az ellenőrzéseket sikeresen elvégezték.

Gondoskodjon arról, hogy a berendezéshez rögzített teher szabadon beállhasson a függőleges emelési tengelybe.

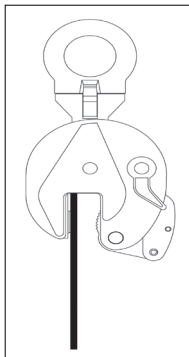
HASZNÁLAT

A recézett excenter kinyitásához mozgassa a kart az „A” pozícióból a „B” pozícióba (2. ábra).



2. ábra

Csúsztassa be a lemezt teljesen a lemezmegfogó testének a házába (3. ábra).



3. ábra

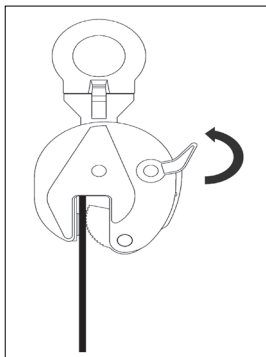




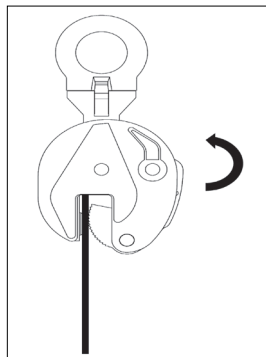
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

Engedje el a kart, amikor az excenter hozzáér a lemez felületéhez (4. ábra), majd a meghúzáshoz állítsa vissza a kart az eredeti pozíciójába (5. ábra).



4. ábra



5. ábra

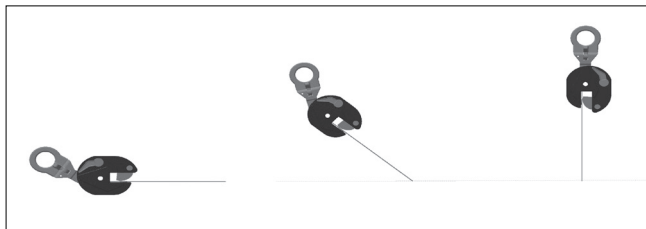
Annál nagyobb kézi erő szükséges a szerkezet meghúzásához, minél vastagabb a lemez.

FONTOS: győződjön meg arról, hogy az érintkezési felületek tiszták és nem tartalmaznak olyan anyagokat, amelyek csökkenthetnék az alkatrészek közötti súrlódási együtthatót (például szennyeződés, por, olaj, nedvesség stb.), máskülönben csökkenne a meghúzási erő és ez a megfogott anyag kicsúszásához vezethetne.

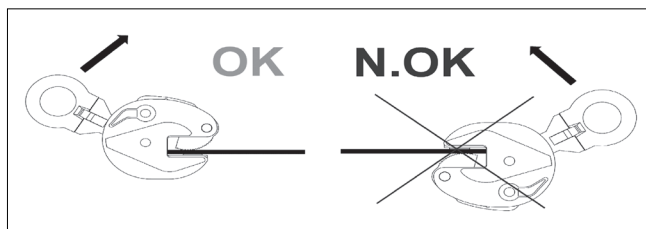
Ekkor mozgathatja és/vagy megemelheti a terhet.

FONTOS: nagyon lassan kezdje mozgatni a terhet a talajszintről, hogy a terhet és a lemezmegfogó ne kezdjen hirtelenül forogni a terhet súlypontja és a függőleges emelési tengely közötti eltérés miatt. Ha a terhet forogni kezd az emelés során, engedje le a terhet és állítsa be a lemezmegfogót a megfelelő pozícióba.

A lemezmegfogó pattintós kötésének a segítségével a lemez elforgatható és/vagy átforgatható anélkül, hogy a lemez elmozdítaná a talajszintről vagy túlmozgathatná a függőlegesen tengelyen (6. ábra). A terhet ilyen esetben is biztonságosan meg kell fogni (7. ábra).



6. ábra



7. ábra

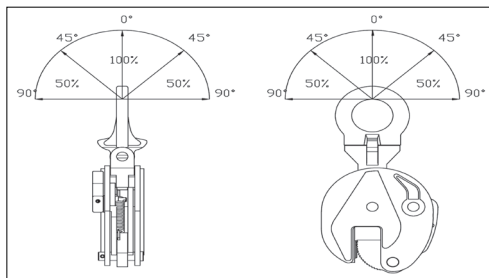




HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

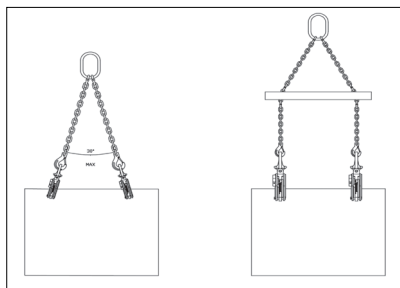
HU

⚠ FONTOS: szögben történő emeléskor a teherbíró kapacitást a(z) 8. ábrán látottak szerint, megfelelő módon csökkenteni kell.

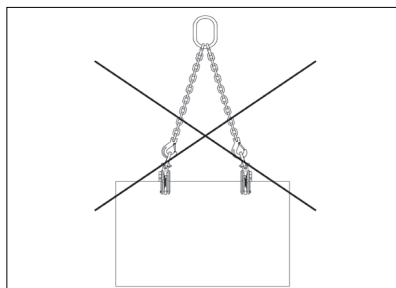


8. ábra

Ha a talajszintről szeretné megemelni a lemezt, akkor az emeléskor történő forgás korlátozása érdekében minden esetben használjon 2 lemezmegfogót egy kétszárú emelőkötéllal (9. ábra) vagy 2 lemezmegfogót egy egyszárú emelőkötéllal és egy függesztőrúddal. Ha két lemezmegfogót használ egy kétszárú emelőkötéllal, akkor a karok között legfeljebb 30° a megengedett szög. A(z) 9. ábrán jobb oldalon látható helyzetet lehetőség szerint el kell kerülni.



9. ábra



9A. ábra

⚠ FONTOS: ezt a típusú lemezmegfogót csak akkor szabad a lemezek vízszintes pozícióban történő megfogására használni, ha csak elforgatni vagy átfordítani szeretné a lemezt a talajszintről történő megemelés nélkül. A lemezek megemeléséhez és vízszintes mozgatásához használja az arra a célra szolgáló lemezmegfogókat.

⚠ FONTOS: ne próbálja kinyitni a recézett excentert vagy beállítani a vezérlőkart, amikor a berendezés terhelés alatt van.

⚠ FONTOS: Mielőtt üzemben kívül helyezi a tartozékot, győződjön meg róla, hogy az nincs terhelés alatt. A recézett excentert csak akkor lehet kinyitni a vezérlőkarral, amikor a teher meg van támasztva és biztonságos helyzetben van.

TÁROLÁS

A tartozékot víztől védett, száraz helyen kell tárolni. Tárolás előtt tisztítsa meg a tartozékot.

KARBANTARTÁS

A tartozékot egy minősített műszaki szakembernek rendszeres időközönként, de évente legalább egyszer át kell vizsgálnia és tesztelnie kell terhelt állapotban a felhasználási országban érvényes biztonsági előírásokkal összhangban.

A mechanikus komponenseket rendszeres időközönként (különösen a rendkívül nehéz és intenzív használat után) meg kell kenni. A recézett excentert és talplemezt tisztán és szárazon kell tartani. Soha nem szabad hagyni, hogy érintkezésbe kerüljenek a kenőanyaggal.

Rendszeresen ellenőrizni kell a szemescsavart és a pattintós kötést.

GARANCIA

A jelen eszköz gyártása és tesztelése az EU-ban jelenleg érvényes szabványokkal összhangban történik. Kereskedelmi felhasználás esetén 12 hónap, nem kereskedelmi felhasználás esetén 24 hónap garancia vonatkozik rá.

A garancia az anyaghibákra és a gyártási hibákra terjed ki. Ezeket a saját belátásunk szerint javítással vagy a hibás alkatrészek cseréjével orvosoljuk.

Ha a garancia időtartama alatt egy vagy több művelet elvégzésre kerül, ez nem befolyásolja a garancia lejáratát dátumát.





HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

A garancia nem terjed ki elhasználódás vagy nem megfelelő használat miatti hibákra, valamint ütközés és/vagy leesés által okozott törésekre sem. A garancia továbbá akkor is érvényét veszíti, ha a berendezést módosítják vagy megbontják, vagy ha azelőtt szétszerelik, hogy elküldenék a támogatási osztályunknak.

Kifejezetten kizárjuk a felelősséget bármilyen személyi sérülésért és/vagy anyagi kárért, akár közvetlen, akár közvetett a sérülés, illetve a kár.

Ügyfél-támogatási elérhetőségek

Beta Utensili SpA Robur Division Zona Industriale, C.da San Nicola, 67039 Sulmona (L'Aquila), Olaszország

Tel. +39 0864 2504 1 – Fax +39 0864 253132

info@roburitaly.com

VÉSZHELYZETI ELJÁRÁS BALESET ESETÉBEN

Meghibásodás esetében:

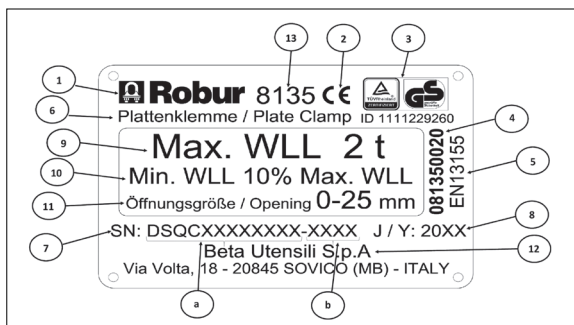
Azonnal állítsa le az összes műveletet.

Állítson fel egy biztonsági kordont a terület körül.

Kérjen segítséget egy minősített műszaki személyzeti tagtól, hogy távolítsa el a terhet.

JELÖLÉS

A tartozékra vonatkozó összes információ megtalálható a tartozékhoz rögzített táblán (10. ábra).



10. ábra

A jelölések értelmezése:

1) A gyártó logója (Robur)

2) CE-jelölés

3) TUV-GS logó

4) Modellszám

5) Referencia szabvány

6) Leírás

7) Sorozatszám

8) Gyártás hónapja/éve

9) Max. WLL

10) Min. WLL

11) Nyílás

12) A gyártó neve és címe

13) A cikk neve

A sorozatszám két részből áll:

a) Kötegszám

b) Egységszám

TILALMAK

Tilos a következők bármelyikét tenni:

A tartozék használata olyan esetben, ha az általános figyelmeztetések között található utasítások bármelyikét nem tartják be.

A tartozék használata, ha az adattábla és/vagy a jelölések hiányoznak és/vagy olvashatatlanok.

A tartozék használata, ha a tartozék és annak komponensei nincsenek jó állapotban.

A tartozék használata, ha a komponensei nem lettek megfelelően telepítve.

A tartozék használata, ha a biztonsági eszközök nem működnek megfelelően vagy megrongálódtak.





HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

A lemezmegfogó rögzítése a függesztő szemescsavartól eltérő bármely eszközzel.

A függesztő szemescsavar pattintós kötésének az akadályozása.

Megpróbálni kinyitni a recézett excentert vagy beállítani a vezérlőkart, amikor a berendezés terhelés alatt van.

A lemezmegfogó használata lemezek vízszintes mozgására.

A tartozék használata a jelen felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő célokra vagy konfigurációkban.

A tartozék tisztítása nagynyomású berendezéssel és/vagy agresszív vegyszerekkel (például savakkal vagy klóros termékekkel).

A tartozék használata a max. WLL-nél nagyobb vagy a min. WLL-nél kisebb terhek emelésére.

A lemezmegfogó használata a jelzett tartománynál nagyobb vagy kisebb vastagságú fémlemez és/vagy komponensek emelésére.

A lemezmegfogó használata 30 HRC-nél (300 HB-nél) nagyobb felületi keménységű fémlemez és/vagy komponensek emelésére.

A lemezmegfogó használata egyidejűleg egynél több fémlemez és/vagy komponens emelésére.

A tartozék használata -10 °C és 50 °C közötti környezeti hőmérséklet-tartományon kívül.

A tartozék használata teher emelésére olyankor, amikor a szélesebbesség instabillá teszi a műveletet.

A tartozék használata személyek emelésére vagy mozgására.

A tartozék használata robbanékony vagy korrozív légkörben.

Megpróbálni megemelni vagy szállítani befogott terhet.

A tartozék használata elektromos tömegként vagy vezetőképes anyagként.

Oldalirányban emelni kívánt teher húzása.

Hagyni lengeni a terhet.

A teher alatt állni vagy mozogni.

Munkavégzés a tartozékon úgy, hogy előtte nem távolították el a terhet.

Bő ruházat viselése, amelyet a szerkezet becsíphet.

KARBANTARTÁSI ÉS GENERÁLJAVÍTÁSI TÁBLÁZAT

Dátum	Leírás	Megjegyzések/ eredmények	Aláírás

CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a megnevezett termék megfelel a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv mindenkor hatályos változatának összes releváns rendelkezésével, valamint a következő szabványokkal: EN 13155

A műszaki fájl a következő helyről szerezhető be:

BETA UTENSILI SpA ROBUR DIVISION

Zona Industriale, C.da San Nicola,

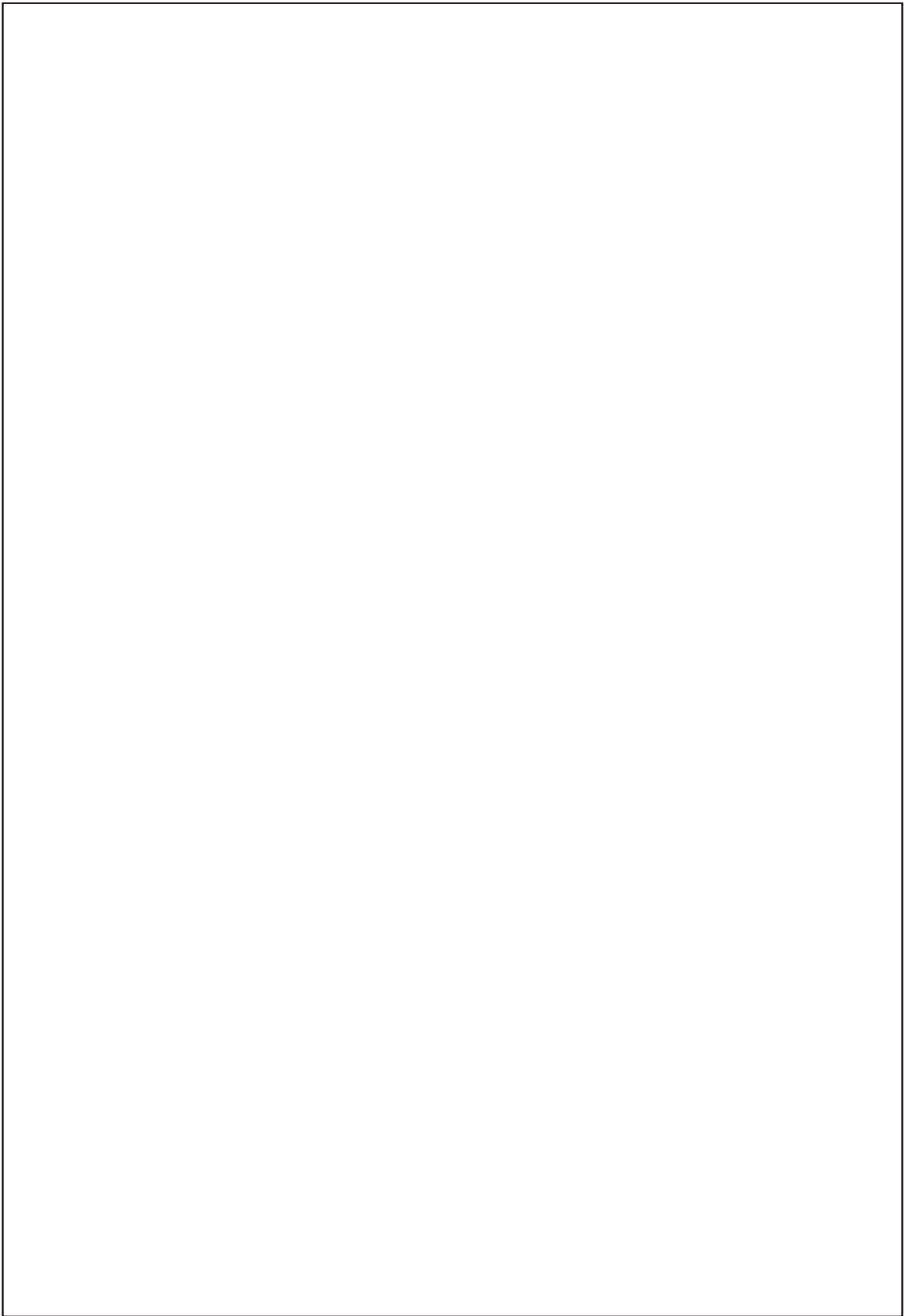
67039 SULMONA (AQ),

OLASZORSZÁG











SEDE PRODUTTIVA ROBUR

67039 SULMONA (AQ) C.da S. Nicola - Zona Industriale
Tel. +39 0864 25041 Fax +39 0864 253132
www.beta-tools.com

